

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Επιτροπή	
1999/C 120/01	Ισοτιμίες του ευρώ	1
1999/C 120/02	Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ — Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση (1)	2
1999/C 120/03	Κρατικές ενισχύσεις — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 93 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση αριθ. C 8/99 (ex N 834/97) — Ιταλία — Fiat Rivalta (1)	3
1999/C 120/04	Κρατικές ενισχύσεις — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 93 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση μέτρο C 9/99 (ex N 838/97) — Ιταλία — Fiat Mirafiori Meccanica (1)	6
1999/C 120/05	Κρατικές ενισχύσεις — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση C 5/99 (ex N 728/97) — Ιταλία — Fiat Mirafiori Carrozzeria (1)	12
1999/C 120/06	Κρατικές ενισχύσεις — Ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά την ενίσχυση C 32/98 (ex NN 22/98) σχετικά τη ρύθμιση των χρεών των συνεταιρισμών και των άλλων οικονομικών φορέων προς την Αγροτική Τράπεζα της Ελλάδας	16
1999/C 120/07	Κρατικές ενισχύσεις — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση C 16/99 (ex NN 108/98) — Γερμανία (Thüringen) — Δάνειο προς την Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)	17
1999/C 120/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1365 — FCC/Vivendi) (1)	20
1999/C 120/09	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1526 — Ford/Kwik-Fit) (1)	21
1999/C 120/10	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1415 — BAT/Rothmans) (1)	21

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III Πληροφορίες

Επιτροπή

1999/C 120/11

Κονδύλιο Β3-2006 — «Δοκιμαστικά σχέδια σχετικά με την πολυπολιτισμική ενσωμάτωση» —
Πρόσκληση υποβολής προτάσεων 22

Διορθωτικά

1999/C 120/12

Διορθωτικό στην ανακοίνωση για την έναρξη επανεξέτασης όσον αφορά τα μέτρα αντιντάμπινγκ που
εφαρμόζονται στις εισαγωγές αργυραδάμαντος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (ΕΕ C 62
της 4.3.1999) 23

Συνθήκες που υπογράφηκαν μεταξύ κρατών μελών

1999/C 120/13

Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ 24



I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

(1999/C 120/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

	30.4.1999	Απριλίου ⁽²⁾
Δανικές κορόνες	7,4323	Ποσά μη διαθέσιμα τη στιγμή της εκτύπωσης.
Δραχμές	325,65	
Σουηδικές κορόνες	8,9075	
Λίρες στερλίνες	0,6571	
Δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών	1,0597	
Δολάρια Καναδά	1,5519	
Γιεν	126,9	
Ελβετικά φράγκα	1,6113	
Νορβηγικές κορόνες	8,2515	
Ισλανδικές κορόνες ⁽³⁾	77,9327	
Δολάρια Αυστραλίας	1,6078	
Δολάρια Νέας Ζηλανδίας	1,8962	
Ραντ Νοτίου Αφρικής ⁽³⁾	6,46825	

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.⁽²⁾ Οι μέσες μηνιαίες τιμές του ευρώ δημοσιεύονται στο τέλος του κάθε μήνα.⁽³⁾ Πηγή: Επιτροπή.

Έγκριση των κρατικών ενισχύσεων στο πλαίσιο των διατάξεων των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΚ

Περιπτώσεις όπου η Επιτροπή δεν προβάλλει αντίρρηση

(1999/C 120/02)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Ημερομηνία έγκρισης: 21.10.1997**Κράτος μέλος:** Ηνωμένο Βασίλειο**Αριθμός ενίσχυσης:** N 581/97**Τίτλος:** Πώληση δανείων εκ μέρους της εταιρείας Student Loans Company Ltd**Ονομασία του προγράμματος:** Άντληση πόρων από την κυβέρνηση**Ημερομηνία έγκρισης:** 7.11.1997**Κράτος μέλος:** Γαλλία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 679/97**Τίτλος:** Τροποποίηση καθεστώτος ενισχύσεων σε τοπικούς ραδιοφωνικούς σταθμούς**Ονομασία του προγράμματος:** Στήριξη τοπικών μικρών ραδιοφωνικών σταθμών**Νομική βάση:** Article 80 de la loi 86-1067 modifié par le décret 92-1053**Προϋπολογισμός:** 100 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα (FRF) ετησίως**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:**

— Ενίσχυση για τη δημιουργία επιχειρήσεων: έως και 100 000 FFR (15 000 Ecu)

— Ενίσχυση λειτουργίας: έως και 205 000 FFR (31 000 Ecu) με δυνατότητα προσαύξησης 60 %

— Ενίσχυση για την αντικατάσταση εξοπλισμού: έως και 100 000 FFR (15 000 Ecu)

Διάρκεια της ενίσχυσης: Πέντε έτη από τις 31.12.1997**Ημερομηνία έγκρισης:** 25.11.1998**Κράτος μέλος:** Κάτω Χώρες**Αριθμός ενίσχυσης:** N 486/97**Τίτλος:** Ενίσχυση της κινηματογραφικής παραγωγής**Ονομασία του προγράμματος:** Προώθηση της κινηματογραφικής παραγωγής**Νομική βάση:** Ad hoc Interventie**Προϋπολογισμός:** 15 εκατομμύρια ολλανδικά φιορίνια (NLG) (περίπου 6,725 εκατομμύρια Ecu)**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Πέντε χρόνια**Ημερομηνία έγκρισης:** 9.12.1998**Κράτος μέλος:** Πορτογαλία**Αριθμός ενίσχυσης:** N 363/98**Τίτλος:** Ενίσχυση υπέρ της αναδιάρθρωσης της εταιρείας Dragapor SA**Ονομασία του προγράμματος:** Αποκατάσταση της μακροχρόνιας βιωσιμότητας της επιχείρησης, ενόψει της ιδιωτικοποίησής της**Προϋπολογισμός:** 3 127 εκατομμύρια πορτογαλικά εσκούδα (PTE) (15,4 εκατομμύρια Ecu)**Ημερομηνία έγκρισης:** 3.3.1999**Κράτος μέλος:** Αυστρία (Bundesland Salzburg)**Αριθμός ενίσχυσης:** E/4/99**Τίτλος:** Προτιμησιακό σύστημα διοδίων στον αυτοκινητόδρομο του Tauern που εφαρμόζεται από την Αυστρία για επιχειρήσεις εγκατεστημένες στην αυστριακή περιφέρεια του Lungau**Νομική βάση:** Übereinkommen über die Mautbefreiung für Lungauer Kraftfahrzeuge**Προϋπολογισμός:** Περίπου 10 εκατομμύρια αυστριακά σελίνια (ATS) (726 728,34 ευρώ) κατ' έτος**Ένταση ή ύψος της ενίσχυσης:** Κυμαινόμενο**Διάρκεια της ενίσχυσης:** Απεριόριστη**Όροι:** Η διαδικασία που άρχισε στις 4 Φεβρουαρίου 1998 για την εκκίνηση της επίσημης έρευνας, βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης, έχει προσωρινά ανασταλεί

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 93 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση αριθ. C 8/99 (ex N 834/97) — Ιταλία — Fiat Rivalta

(1999/C 120/03)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με την κατωτέρω επιστολή, της 9ης Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ανακοίνωσε στην Ιταλία την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

«I. Διαδικασία

1. Με την επιστολή αριθ. 8143 της 3ης Δεκεμβρίου 1997, η οποία καταχωρίστηκε από την Επιτροπή στις 5 Δεκεμβρίου 1997, οι ιταλικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή το κατωτέρω περιγραφόμενο σχέδιο ενίσχυσης υπέρ της Fiat Auto SpA.
2. Δεδομένου ότι τα διαβιβασθέντα πληροφοριακά στοιχεία ήταν ατελή, η Επιτροπή ζήτησε από τις ιταλικές αρχές, με επιστολή της 15ης Ιανουαρίου 1997, να της παράσχουν περαιτέρω διευκρινίσεις. Εκτός από τα πληροφοριακά στοιχεία σχετικά με το επενδυτικό σχέδιο και τη χορήγηση της ενίσχυσης, απουσίαζαν επίσης πληροφορίες που αφορούσαν κυρίως την κινητικότητα του σχεδίου και την ανάλυση κόστους-αποτελέσματος. Το 1998 πραγματοποιήθηκε ανταλλαγή επιστολών που αφορούσε τη διαβίβαση περαιτέρω πληροφοριακών στοιχείων (επιστολές των ιταλικών αρχών της 6ης Μαρτίου και της 22ας Ιουνίου για παράταση της προθεσμίας απάντησης, και υπενθύμιση εκ μέρους της Επιτροπής στις 10 Ιουλίου). Συμπληρωματικές πληροφορίες διαβιβάστηκαν τέλος από τις ιταλικές αρχές με την επιστολή αριθ. 7652 της 20ής Νοεμβρίου 1998.
3. Στην επιστολή της 20ής Νοεμβρίου 1998, οι ιταλικές αρχές δεν αναφέρουν ωστόσο κανένα στοιχείο σχετικό με την κινητικότητα του σχεδίου ή την ανάλυση κόστους-αποτελέσματος.

II. Περιγραφή της προβλεπόμενης ενίσχυσης

4. Η προβλεπόμενη ενίσχυση επρόκειτο να χορηγηθεί, κατά το μεγαλύτερο μέρος της (βλέπε σημείο 17), στο πλαίσιο του νόμου 488/92 (agevolazioni alle attività produttive nelle aree depresse del Paese). Το εν λόγω καθεστώς ενισχύσεων εγκρίθηκε από την Επιτροπή ⁽¹⁾.
5. Δικαιούχος της ενίσχυσης θα ήταν η εταιρεία Fiat Auto SpA (στο εξής "Fiat").
6. Από τις πληροφορίες που διαβίβασαν οι ιταλικές αρχές προκύπτει ότι η ενίσχυση αποσκοπεί στη χρηματοδότηση των επενδύσεων που είναι απαραίτητες για την προσαρμογή του εργοστασίου Fiat di Rivalta (Torino) στην παραγωγή πέντε μοντέλων της Fiat, της Lancia και της Alfa Romeo (Bravo/Brava, Marela, Nuova Dedra και Nuova 164).

7. Με τις πραγματοποιηθείσες επενδύσεις στις εγκαταστάσεις της Rivalta επιδιώκεται να δοθεί στο εργοστάσιο η απαραίτητη ευελιξία για την παραγωγή μεταβαλλόμενων ποσοτήτων των προαναφερθέντων μοντέλων καθώς και άλλων μελλοντικών μοντέλων. Οι ιταλικές αρχές τονίζουν, μεταξύ άλλων, ότι όσον αφορά τα μοντέλα Bravo, Brava και Marela, το εργοστάσιο της Rivalta μπορεί να παράγει τις ποσότητες τις οποίες, σε περιόδους αιχμής της ζήτησης, δεν μπορούν να παράγουν τα άλλα εργοστάσια του ομίλου. Με τις επενδύσεις αυτές αναμένεται επίσης να βελτιωθούν οι εργονομικές συνθήκες του εργοστασίου, ενώ παράλληλα θα επιτευχθεί μια πιο αποτελεσματική εξισορρόπηση μεταξύ αυτοματοποιημένης και χειρωνακτικής εργασίας στο πλαίσιο της παραγωγικής διαδικασίας. Οι κυριότερες τεχνολογικές βελτιώσεις αφορούν το layout των εγκαταστάσεων (κυρίως τα τμήματα σφυρηλάτησης, βαφής και συναρμολόγησης).
8. Η επένδυση της Fiat άρχισε να πραγματοποιείται στις 31 Μαρτίου 1995 και προβλέπεται να ολοκληρωθεί στις 3 Μαΐου 2000· το σχετικό συνολικό ποσό θα ανέλθει στις 484 977 εκατομμύρια ιταλικές λίρες (250,47 εκατομμύρια EUR) ενώ η ενίσχυση, η οποία δεν περιλαμβάνει κοινοτικά κεφάλαια, ανέρχεται σε 25 235 εκατομμύρια ιταλικές λίρες (13,03 εκατομμύρια EUR).
9. Σύμφωνα με τις ιταλικές αρχές, η καθαρή (παρούσα) ένταση της ενίσχυσης ανέρχεται σε 4,18 %.
10. Οι εγκαταστάσεις της Fiat στις οποίες πραγματοποιείται η επένδυση βρίσκονται στη Rivalta (Torino), σε ζώνη η οποία, λόγω του επιπέδου οικονομικής της ανάπτυξης, ταξινομήθηκε από την Επιτροπή μεταξύ των ενισχυομένων περιοχών στο πλαίσιο του άρθρου 92 παράγραφος 3, στοιχείο γ) της συνθήκης, στις οποίες μπορούν να χορηγηθούν περιφερειακές ενισχύσεις ύψους 10 % κατ' ανώτατο όριο.

III. Εκτίμηση

11. Τα προτεινόμενα μέτρα αναμένεται να επιτρέψουν στην εταιρεία να ανακτήσει ένα τμήμα του επενδυτικού κόστους και επομένως συνιστούν ενίσχυση ικανή να προκαλέσει στρεβλώσεις του ανταγωνισμού μεταξύ των κατασκευαστών αυτοκινήτων. Δεδομένης της σημασίας του ενδοκοινοτικού εμπορίου στον υπό εξέταση τομέα, η ενίσχυση θα επηρέαζε προφανώς τις συναλλαγές κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.
12. Η ενίσχυση θα ευνοούσε επιχείρηση που ασκεί τις δραστηριότητές της στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας. Το σχέδιο πρέπει να εξεταστεί βάσει του κοινοτικού πλαισίου κανόνων για τις κρατικές ενισχύσεις στην αυτοκινητοβιομηχανία.

(1) Βλέπε επιστολή SG(95) D/3693 της 24ης Μαρτίου 1995.

13. Οι ισχύουσες σήμερα κατευθυντήριες γραμμές ορίζουν ότι το προηγούμενο πλαίσιο κανόνων χρησιμοποιείται ως βάση για την εκτίμηση των σχεδίων ενίσχυσης που κοινοποιήθηκαν πριν από την 1η Νοεμβρίου 1997, και για το συβιβασμό των οποίων η Επιτροπή δεν έχει ακόμη αποφανθεί ή για τα οποία η διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ κινήθηκε πριν από την ημερομηνία αυτή.
14. Οι ιταλικές αρχές κοινοποίησαν το σχέδιο ενίσχυσης στην Επιτροπή στις 5 Δεκεμβρίου 1997. Το εφαρμοζόμενο πλαίσιο κανόνων είναι συνεπώς εκείνο που ισχύει σήμερα, το οποίο δημοσιεύτηκε στην ΕΕ C 279 της 15ης Σεπτεμβρίου 1997, σ. 1. Με την κοινοποίηση της προβλεπόμενης ενίσχυσης υπέρ της προαναφερθείσας επένδυσης της Fiat, οι ιταλικές αρχές τήρησαν τα οριζόμενα στα πλαίσια κανόνων, καθώς η υπό εξέταση περίπτωση αφορά σχέδιο που εκπόνησε κατασκευαστής αυτοκινήτων, και του οποίου το συνολικό κόστος υπερβαίνει τα 50 εκατομμύρια EUR ενώ η συνολική ακαθάριστη ενίσχυση για το σχέδιο υπερβαίνει τα 5 εκατομμύρια EUR. Αν και στην υπό εξέταση περίπτωση υπάρχει υπέρβαση και τα δύο όρια, η υπέρβαση έστω και ενός εξ αυτών θα συνεπαγόταν, σύμφωνα με το κοινοτικό πλαίσιο κανόνων, την υποχρέωση σχετικής κοινοποίησης.
15. Η Επιτροπή εκφράζει ωστόσο τη λύπη της για το ότι οι ιταλικές αρχές δεν της κοινοποίησαν νωρίτερα το εν λόγω σχέδιο, δεδομένου ότι η επένδυση αυτή άρχισε να πραγματοποιείται στις 31 Μαρτίου 1994, η εταιρεία υπέβαλε αίτηση χορήγησης ενίσχυσης στις ιταλικές αρχές στις 23 Δεκεμβρίου 1996 και οι τελευταίες ενημέρωσαν τη Fiat για την απόφασή τους να χορηγήσουν την ενίσχυση — με την επιφύλαξη της έγκρισης εκ μέρους της Επιτροπής — με επιστολή της 30ής Ιουλίου 1997.
16. Για να επιτρέψει τη χορήγηση μιας ενίσχυσης, η Επιτροπή πρέπει προηγουμένως να διαπιστώσει ότι υπάρχει σχετική ανάγκη. Στην υπό εξέταση περίπτωση, το γεγονός ότι η επένδυση άρχισε να πραγματοποιείται δύο και πλέον έτη πριν υποβληθεί στις ιταλικές αρχές αίτηση για χορήγηση ενίσχυσης οδηγεί στην υπόθεση ότι η ενίσχυση δεν ήταν απαραίτητη. Εντούτοις, για τις επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της 22ας Δεκεμβρίου 1994 και της 22ας Δεκεμβρίου 1996, η Επιτροπή μπορεί να δεχτεί, κατ'εξάιρση, σύμφωνα με τη θέση που υιοθέτησε στις αποφάσεις N 784/97, N 786/97, N 157/98, N 158/98, N 159/98, N 161/98 (?), N 163/98 (?) και N 726/97 (4), ότι εφαρμόζονται οι μεταβατικές διατάξεις του άρθρου 12 του διατάγματος αριθ. 527 της 20ής Οκτωβρίου 1995 (5), για εφαρμογή του νόμου 488/92. Σύμφωνα με τις διατάξεις αυτές, μπορεί να χορηγηθεί επιχορήγηση για τις πραγματοποιηθείσες δαπάνες κατά τη διάρκεια των δύο ετών που προηγούνται της ημερομηνίας υποβολής της αίτησης για χορήγηση ενίσχυσης. Οι ιταλικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι το αναδρομικό αποτέλεσμα των μεταβατικών διατάξεων αποσκοπούσε στην κάλυψη του νομικού και διαδικαστικού κενού το οποίο προέκυψε μετά την οριστική διατύπωση των διατάξεων του καθεστώτος για την έκτακτη παρέμβαση στο Mezzogiorno.
17. Αντίθετα, οι ιταλικές αρχές δεν διαβίβασαν στην Επιτροπή στοιχεία για τη νομική βάση στην οποία στηρίζεται η επιλεξιμότητα των δαπανών που πραγματοποιήθηκαν μεταξύ της 31ης Μαΐου 1994 και της 21ης Δεκεμβρίου 1994, και οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της διάταξης περί διετούς αναδρομικής ισχύος. Επομένως, οι ιταλικές αρχές καλούνται να διαβιβάσουν διευκρινίσεις σχετικά με το εν λόγω ζήτημα.
18. Ο δικαιούχος της ενίσχυσης, για να καταδείξει ότι είναι αναγκαία η χορήγηση περιφερειακής ενίσχυσης στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας, οφείλει να αποδείξει κατά τρόπο σαφή την κινητικότητα του σχεδίου, δηλαδή να καταδείξει ότι υφίσταται άλλη οικονομικά βιώσιμη λύση για την πραγματοποίηση του σχεδίου σε διαφορετική τοποθεσία. Ούτε στην αρχική κοινοποίηση ούτε στην επιστολή των ιταλικών αρχών της 20ής Νοεμβρίου 1998 εξετάζεται το ζήτημα της κινητικότητας του σχεδίου, παρά το ειδικό σχετικό αίτημα που διατύπωσε η Επιτροπή με επιστολή της 15ης Ιανουαρίου 1998. Συνεπώς, στο παρόν στάδιο δεν έχει ακόμη καταδειχθεί η γεωγραφική κινητικότητα του σχεδίου.
19. Για να ελεγχθεί η αναλογικότητα της προβλεπόμενης ενίσχυσης σε σχέση με τη σοβαρότητα των περιφερειακών προβλημάτων στον οποίον των επίλυση πρέπει να συμβάλει, η Επιτροπή απαιτεί την εκπόνηση ανάλυσης κόστους-αποτελέσματος. Από την ανάλυση αυτή πρέπει να προκύπτει το κόστος και τα αποτελέσματα που συνεπάγεται για τα Fiat η απόφασή της να πραγματοποιήσει την επένδυση στη Rivalta και όχι σε άλλη οικονομικά βιώσιμη τοποθεσία επιλεγείσα του ΕΟΧ ή σε χώρα της ΚΑΕ. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, η Επιτροπή δεν έχει στη διάθεσή της πληροφοριακά στοιχεία για να προσδιορίσει εάν η επένδυση στις εγκαταστάσεις του Rivalta συνεπάγεται για τη Fiat μειονεκτήματα ικανά να αιτιολογήσουν τη χορήγηση ενίσχυσης με ένταση 4,18 %.
20. Σήμερα, η Επιτροπή δεν διαθέτει στοιχεία που θα της επέτρεψαν να εξετάσει την ανάλυση κόστους-αποτελέσματος που πραγματοποίησε η Fiat και οι ιταλικές αρχές. Ειδικότερα, απουσιάζουν τα ακόλουθα πληροφοριακά στοιχεία:
- η μελέτη εγκατάστασης ή κάθε άλλη ανάλυση που πραγματοποίησε η Fiat και η οποία καταδεικνύει την κινητικότητα του σχεδίου, δηλαδή ότι το υπό εξέταση σχέδιο θα μπορούσε να πραγματοποιηθεί σε άλλη οικονομικά βιώσιμη τοποθεσία·
 - ανάλυση κόστους-αποτελέσματος βασιζόμενη:
 - α) στον προσδιορισμό εργοστασίου αναφοράς σε οικονομικά βιώσιμη τοποθεσία του ΕΟΧ ή χώρας της ΚΑΕ·
 - β) στο κόστος εκμετάλλευσης για το προβλεπόμενο από το σχέδιο επίπεδο παραγωγής· το εν λόγω κόστος υπολογίζεται για περίοδο τριών ετών από την έναρξη της παραγωγής, τόσο στη Rivalta όσο και στο εργοστάσιο αναφοράς. Το κόστος εκμετάλλευσης θα πρέπει να περιλαμβάνει τουλάχιστον: το κόστος εργασίας, τα εξαρτήματα/υλικά, τα μισθώματα, το κόστος των αποθεμάτων, το κόστος της ενέργειας/ύδρευσης, το κόστος των τηλεπικοινωνιών, τις μεταφορές (στο εσωτερικό και προς το εξωτερικό), την κατάρτιση, κ.λπ·
 - γ) στο επενδυτικό κόστος για τις δύο τοποθεσίες, το οποίο υπολογίζεται για ολόκληρη τη διάρκεια του σχεδίου. Στο εν λόγω κόστος πρέπει να περιλαμβάνονται: η

(2) Αποφάσεις της 30.9.1998, δημοσιευθείσες στην ΕΕ C 409 της 30.12.1998.

(3) Απόφαση της 30.9.1998, δημοσιευθείσα στην ΕΕ C 384 της 12.12.1998.

(4) Απόφαση της 7.4.1998, δημοσιευθείσα στην ΕΕ C 240 της 31.7.1998.

(5) Regolamento recante le modalità e le procedure per la concessione ed erogazione delle agevolazioni in favore delle attività produttive nelle aree depresse del Paese (GURI n. 292, 15.12.1995).

απόκτηση του οικοπέδου, τα κτίρια/εργασίες κατασκευής τοίχων, οι μηχανές/εγκαταστάσεις και εξοπλισμοί, το κόστος των δανείων, κ.λπ.

— στοιχεία σχετικά με την παραγωγική ικανότητα της Fiat Auto SpA πριν και μετά από την επένδυση.

IV. Συμπεράσματα

21. Με βάση τα προαναφερόμενα, η Επιτροπή, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ καλεί την Ιταλική Δημοκρατία να της υποβάλει τις παρατηρήσεις της εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής.

22. Εκτιμώντας:

- i) την καθυστέρηση τόσο κατά την κοινοποίηση του σχεδίου ενίσχυσης στην Επιτροπή όσο και στην απάντηση στην πρώτη αίτηση της Επιτροπής, στις 15 Ιανουαρίου 1998, για την παροχή περαιτέρω πληροφοριακών στοιχείων και,
- ii) το γεγονός ότι η επιστολή των ιταλικών αρχών της 20ής Νοεμβρίου 1998 δεν περιέχει τα απαραίτητα στοιχεία που θα επιτρέψουν στην Επιτροπή να ελέγξει την κινητικότητα του σχεδίου και να το εξετάσει βάσει ανάλυσης κόστους-αποτελέσματος,

η Επιτροπή καλεί την Ιταλία να της παράσχει μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας επιστολής όλα τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τα δεδομένα που είναι αναγκαία για να εκτιμήσει το συμβιβασμό του σχεδίου ενίσχυσης, ιδίως τις πληροφορίες που αναφέρονται στα σημεία 17, 18, και 20.

Εξάλλου, όσον αφορά την κίνηση της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης σχετικά με τις περιπτώσεις N 727/97, N 728/97, N 729/97, N 730/97 και N 838/97, που αφορούν σχέδια παροχής ενίσχυσης στη Fiat Auto SpA, η Επιτροπή καλεί τις ιταλικές αρχές να κοινοποιήσουν τα απαραίτητα πληροφοριακά στοιχεία που θα της επιτρέψουν να θεωρήσει ότι τα προαναφερθέντα σχέδια είναι ανεξάρτητα από την υπό εξέταση περίπτωση.

Σε αντίθετη περίπτωση, η Επιτροπή θα εκδώσει απόφαση με βάση τα διαθέσιμα μόνο πληροφοριακά στοιχεία.

Εξάλλου, η Επιτροπή ζητεί από τις ιταλικές αρχές να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της παρούσας επιστολής στο δυνητικό δικαιούχο της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στις ιταλικές αρχές ότι το άρθρο 93 παράγραφος 3, της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα και εφιστά την προσοχή τους στην επιστολή που απέστειλε σε όλα τα κράτη μέλη στις 22 Φεβρουαρίου 1995 και στην οποία τονίζεται ότι κάθε ενίσχυση που χορηγείται παράνομα μπορεί να ανακτηθεί από το λήπτη της· επί των ανακατωμένων ποσών οφείλονται τόκοι, υπολογιζόμενοι με βάση το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδύναμου επιχορήγησης στο πλαίσιο των περιφερειακών ενισχύσεων, από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε η ενίσχυση στη διάθεση του δικαιούχου, μέχρι την πραγματική της ανάκτηση.

Με την παρούσα επιστολή, η Επιτροπή προειδοποιεί την ιταλική κυβέρνηση ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ με δημοσίευση σχετικής ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, καθώς και την Εποπτεύουσα Αρχή της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι ανωτέρω ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε προθεσμία ενός μηνός από την ημερομηνία της σχετικής δημοσίευσης.»

Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση/το εν λόγω μέτρο εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού
Διεύθυνση Η1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 296 95 79

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ιταλία.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 93 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση μέτρο C 9/99 (ex N 838/97) — Ιταλία — Fiat Mirafiori Meccanica

(1999/C 120/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με την κατωτέρω επιστολή, της 2ας Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ανακοίνωσε στην Ιταλία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ.

«Η ιταλική κυβέρνηση γνωστοποίησε στην Επιτροπή την 1η Δεκεμβρίου 1997 τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης στην επιχείρηση Fiat Auto SpA για την επένδυση σε εργοστάσιο κινητήρων και κυτιών ταχυτήτων στο Mirafiori (Torino — Piemonte). Η ενίσχυση εγγράφηκε στις 5 Δεκεμβρίου 1997 στα βιβλία ανακοινωθείσων ενισχύσεων με 838/97.

Η Επιτροπή με επιστολή της τής 15ης Ιανουαρίου 1998 ζήτησε από τις ιταλικές αρχές συμπληρωματικές πληροφορίες. Τρεις αιτήσεις, στις οποίες εξετάζετο ακόμα και το ενδεχόμενο κίνησης της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, της συνθήκης ΕΚ απεστάλησαν στις ιταλικές αρχές στις 27 Φεβρουαρίου 1998, 8 Ιουνίου 1998 και 10 Ιουλίου 1998, ζητώντας τους να παράσχουν τις απαραίτητες πληροφορίες για την εξέταση της υπόθεσης. Εξάλλου, στις 23 Απριλίου 1998 διεξήχθη συνεδρίαση με τους εκπροσώπους των ιταλικών αρχών κατά τη διάρκεια της οποίας εξετάστηκαν οι λεπτομέρειες διερεύνησης της περίπτωσης. Η ιταλική κυβέρνηση αφού ζήτησε επανειλημμένα παράταση της προθεσμίας απάντησης, με επιστολή της τής 20ής Νοεμβρίου 1998 διαβίβασε νέα στοιχεία τα οποία ωστόσο εξακολουθούσαν να μην είναι πλήρη. Για να προβεί σε μία εις βάθος εξέταση του φακέλου η Επιτροπή, από την πλευρά της, ζήτησε και έλαβε από τις ιταλικές αρχές παράταση της κανονικής προθεσμίας εξέτασης μέχρι τις 15 Φεβρουαρίου 1999.

Η προβλεπόμενη ενίσχυση από μέρους των ιταλικών αρχών προοριζόταν για την επιχείρηση Fiat Auto SpA, θυγατρική της Fiat SpA. Ο όμιλος Fiat λειτουργεί στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας, ιδιαίτερα μέσω τρίτων εταιρειών: της Fiat Auto για αυτοκίνητα, της IVECO για επαγγελματικά οχήματα και της Magneti Marelli για εξαρτήματα.

Η Fiat Auto έχει εγκαταστάσεις στην Ιταλία, την Πολωνία, τη Τουρκία και τη Νότιο Αμερική. Το 1997, παρήγαγε 2,8 εκατομμύρια οχήματα εκ των οποίων το 1,8 στην Ιταλία, με τις μάρκες Alfa Romeo, Ferrari, Fiat, Lancia και Maserati. Το ίδιο έτος το δυναμικό που απασχολούσε στην Ιταλία ανέρχεται περίπου σε 62 000 υπαλλήλους, εκ των οποίων οι 17 000 απασχολούνταν στο Mirafiori ⁽¹⁾. Η εταιρεία αυτή πραγματοποιούσε το 53 % των πωλήσεων στη ντόπια αγορά το 32 % στις υπόλοιπες χώρες της Ένωσης και το 15 % στον υπόλοιπο κόσμο (στοιχεία 1995). Το 1997, ο όμιλος Fiat ήλεγχε περίπου το 11 % της ευρωπαϊκής αγοράς αυτοκινήτων (17 χώρες).

(¹) Για τα αμαξώματα και μηχανολογικά τμήματα (κατασκευή αυτοκινήτων, κινητήρων και κυτιών ταχυτήτων).

Η προβλεπόμενη επένδυση από την Fiat Auto αφορά το Mirafiori (Torino) σε μία περιοχή που λαμβάνει ενίσχυση βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ), με ανώτατο περιφερειακό όριο 10 % καθαρού ισοδυναμίου επιδότησης για τις μεγάλες επιχειρήσεις.

Οι εγκαταστάσεις της “Mirafiori-Meccanica” υπέστησαν αναδιάρθρωση για να ενσωματωθεί καλύτερα στο περιβάλλον αστικό πλαίσιο και να μειωθούν οι εργασίες μηχανολογικής παραγωγής με στόχο τον εξορθολογισμό της παραγωγής και της εσωτερικής και εξωτερικής διακίνησης. Σύμφωνα με τις ιταλικές αρχές τούτο κατέστη δυνατό με την ανάπτυξη της παραγωγής των κυτιών ταχυτήτων (με μονάδες σύγχρονης τεχνολογίας) αλλά και των κινητήρων “Torque” που προορίζονται για τον εξοπλισμό των οχημάτων Fiat των τομέων “B” και “T” που παράγονταν στην Ιταλία και σε τρίτες χώρες. Οι κινητήρες “Torque” αποτελούν το αντικείμενο της παρούσας ανακοίνωσης.

Για την πραγματοποίηση του σχεδίου απαιτούνται οι ακόλουθες επενδύσεις:

(σε εκατομμύρια ιταλικές λίρες)	
Φύση	Ποσό
Διεξαγωγή εργασιών	1 350
Οικοδομικές και συναφείς εργασίες	21 000
Μηχανήματα, εγκαταστάσεις και εξοπλισμός	446 100
Σύνολο	468 450 ⁽¹⁾

(¹) Το ποσό αυτό αντιστοιχεί σε 424 εκατομμύρια Ecu (1 Ecu = 1 937 ιταλικές λίρες το Δεκέμβριο 1997).

Με την ολοκλήρωση του σχεδίου η ικανότητα παραγωγής θα φθάσει τις 350 000 μονάδες τον χρόνο.

Οι κινητήρες “Torque” αποτέλεσαν αντικείμενο πολυάριθμων καινοτομιών τόσο όσον αφορά το προϊόν όσο και τη διαδικασία παραγωγής. Οι καινοτομίες εφαρμόζονται ουσιαστικά στα ανώτατα τμήματα του κινητήρα (κεφαλή, σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου, εκκεντροφόρο, ενεργοποίηση των βαλβίδων) καθώς και στη συναρμολόγηση. Το Mirafiori επελέγη ενδεχομένως μεταξύ άλλων λόγω της δυνατότητας χρησιμοποίησης του τμήματος των υφιστάμενων αλυσίδων παραγωγής, με κατάλληλες τροποποιήσεις, πράγμα που επέτρεπε τον περιορισμό των απαιτούμενων επενδύσεων για το σχέδιο αυτό. Οι υφιστάμενες αλυσίδες παραγωγής αφορούσαν ιδιαίτερα το κάτω τμήμα του κινητήρα, που δεν προσφέρεται τόσο για καινοτομίες.

Στην ανακοίνωση της 1ης Δεκεμβρίου 1997 και την επιστολή της 20ής Νοεμβρίου 1998 των ιταλικών αρχών αναφέρονται συνοπτικά οι επενδύσεις που θα ευνοούσαν την προστασία του περιβάλλοντος.

Στην επιστολή της 20ής Νοεμβρίου 1998, η ανάλυση κόστους/αποτελέσματος αξιολογείται το μειονέκτημα της Mirafiori Meccanica σε 22,5 % σε σχέση με αντίστοιχες εγκαταστάσεις παραγωγής στην Πολωνία.

Προβλέπονται περιφερειακές ενισχύσεις ονομαστικού ποσού 31 δισεκατομμύρια ιταλικές λίρες (16 εκατομμύρια Ecu) στο πλαίσιο του καθεστώτος που εγκρίθηκε με τον νόμο 488/19.12.1992. Το ενημερωμένο ποσό της ενίσχυσης φθάνει το 4,6 %. Καμία άλλη επιδότηση δεν προβλέπεται για το σχέδιο.

α) Η ενίσχυση που ανακοίνωσαν οι ιταλικές αρχές υπέρ της Fiat Auto εμπίπτει στην απαγόρευση του άρθρου 92 παράγραφος 1, της συνθήκης ΕΚ, δεδομένου ότι πραγματοποιείται με χρηματοδότηση από το κράτος ή με πόρους του κράτους. Εξάλλου, δεδομένου ότι αντιπροσωπεύει ένα σημαντικό τμήμα του σχεδίου, η ενίσχυση μπορεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό στην Ένωση ευνοώντας την Fiat Auto έναντι άλλων επιχειρήσεων που δεν λαμβάνουν ενισχύσεις. Τέλος, η αγορά των κινητήρων αυτοκινήτων καθώς και εκείνη των αυτοκινήτων χαρακτηρίζεται από υψηλό βαθμό συναλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.

Οι σχετικές ενισχύσεις προορίζονται για μία επιχείρηση που ασκεί τη δραστηριότητά της στο τομέα της κατασκευής και συναρμολόγησης αυτοκινήτων και κινητήρων αυτοκινήτων. Κατά συνέπεια, η επιχείρηση ανήκει στον τομέα του αυτοκινήτου κατά την έννοια της κοινοτικής ρύθμισης για τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ του τομέα αυτού.

Οι προβλεπόμενες ενισχύσεις, που ανακοινώθηκαν την 1η Δεκεμβρίου 1997, θα χορηγούντο στο πλαίσιο του καθεστώτος που εγκρίθηκε με τον νόμο 488/92. Βάσει της κοινοτικής ρύθμισης για τον τομέα του αυτοκινήτου⁽²⁾ ορίζει ότι οι ενισχύσεις τις οποίες προτίθενται να χορηγήσουν οι δημόσιες αρχές σε μεμονωμένο σχέδιο, στο πλαίσιο καθεστώτος συγκεκριμένων ενισχύσεων, υπέρ επιχείρησης που λειτουργεί στον τομέα του αυτοκινήτου, θα πρέπει να ανακοινώνονται πριν χορηγηθούν, βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 3, της συνθήκης στην περίπτωση που πραγματοποιείται υπέρβαση ενός από τα ακόλουθα ανώτατα όρια:

— συνολικό κόστος του σχεδίου: 50 εκατομμύρια Ecu,

ή

— συνολικό ποσό των κρατικών ενισχύσεων και των ενισχύσεων που προέρχονται από κοινοτικά μέσα για το σχέδιο: 5 εκατομμύρια Ecu.

Τόσο το συνολικό κόστος του σχεδίου όσο και το ποσό των ενισχύσεων υπερβαίνει τα ανώτατα προβλεπόμενα όρια και άρα απαιτείται ανακοίνωση. Άρα, οι ιταλικές αρχές ανακοινώνοντας τις προβλεπόμενες ενισχύσεις υπέρ της Fiat Auto Mirafiori πληρούν ό,τι προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 3, της συνθήκης.

β) Στο άρθρο 92 παράγραφος 2, προσδιορίζονται ορισμένα είδη ενισχύσεων που είναι συμβατές με τη συνθήκη. Λαμβανομένης

υπόψη της φύσης και του σκοπού της ενίσχυσης καθώς και της γεωγραφικής τοποθεσίας των επενδύσεων τα στοιχεία α), β), και γ) δεν εφαρμόζονται στο συγκεκριμένο σχέδιο. Στο άρθρο 92 παράγραφος 3, απαριθμούνται οι ενισχύσεις που μπορούν να θεωρηθούν συμβατές με την κοινή αγορά. Η συμβατότητά τους με τη συνθήκη πρέπει να αξιολογείται λαμβανομένης υπόψη της Κοινότητας ως συνόλου και όχι του καθαρά εθνικού πλαισίου. Για να εξασφαλισθεί η ορθή λειτουργία της κοινής αγοράς και να ληφθεί υπόψη η αρχή που αναφέρεται στο άρθρο 3, στοιχείο ζ) της συνθήκης, οι παρεκκλίσεις από το άρθρο 92 παράγραφος 3, πρέπει να ερμηνεύονται υπό την στενή έννοια. Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3, στοιχεία β) και δ) η σχετική ενίσχυση είναι προφανές ότι δεν προορίζονται για ένα σχέδιο κοινού ενδιαφέροντος ούτε για ένα σχέδιο που θα ρύθμιζε μία σοβαρή διαταραχή της ιταλικής οικονομίας ή θα προωθούσε τα πολιτιστικά θέματα και θα διατηρούσε την πολιτιστική κληρονομιά. Όσον αφορά της παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3, στοιχεία α) και γ) μόνο το στοιχείο γ) φαίνεται σχετικό δεδομένου ότι η περιφέρεια του Mirafiori εντάσσεται στις βοηθούμενες ζώνες βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3, στοιχείο γ).

Αφού επιβεβαιωθεί ότι οι όροι της κοινοτικής ρύθμισης των κρατικών ενισχύσεων στον τομέα του αυτοκινήτου έχουν τηρηθεί, η Επιτροπή αποφασίζει κατά πόσον οι προβλεπόμενες περιφερειακές ενισχύσεις είναι συμβατές με την κοινή αγορά βάσει των παρεκκλίσεων του άρθρου 92 παράγραφος 3, στοιχείο γ).

Ο τομέας του αυτοκινήτου μπορεί να τύχει περιφερειακών ενισχύσεων με στόχο την προώθηση νέων εγκαταστάσεων και διευρύνσεων/μετατροπών υφισταμένων εγκαταστάσεων σε βοηθούμενες ζώνες της Κοινότητας με αποτέλεσμα την πολύτιμη συμβολή στην περιφερειακή ανάπτυξη μέσω της δημιουργίας ή της διατήρησης θέσεων εργασίας συχνά ιδιαίτερα ειδικευμένων και με σημαντική έμμεση επίδραση. Η εκ των προτέρων ανακοίνωση παρέχει τη δυνατότητα στην Επιτροπή να εξετάσει τα πλεονεκτήματα σε επίπεδο περιφερειακής ανάπτυξης σε σχέση προς τις ενδεχόμενες επιπτώσεις σε ολόκληρο τον τομέα. Η σύγκριση αυτή, που πραγματοποιείται υπό μορφή ανάλυσης κόστους/αποτελέσματος, δεν έχει σκοπό την ελαχιστοποίηση της ουσιαστικής συμβολής των περιφερειακών ενισχύσεων στην κοινοτική συνοχή, αλλά να διασφαλίσει άλλα στοιχεία που ενδιαφέρουν την Κοινότητα, όπως η ανάπτυξη και η γενική ανταγωνιστικότητα του τομέα στην Ευρώπη καθώς και την εξέταση, επίσης, του κατά πόσο διατηρείται ένας πραγματικός ανταγωνισμός. Ωστόσο, όταν η Επιτροπή εξετάζει μια περίπτωση περιφερειακών ενισχύσεων στην αυτοκινητοβιομηχανία, η σχετική κοινοτική ρύθμιση προβλέπει την ακόλουθη διαδικασία:

— πριν απ' όλα, αφού διαπιστωθεί το κατά πόσον η συγκεκριμένη περιφέρεια μπορεί να λάβει ενισχύσεις βάσει του κοινοτικού δικαίου, η Επιτροπή εξετάζει την ανάγκη χορήγησης της ενίσχυσης, ιδιαίτερα μέσω δυνατότητας πραγματοποίησης του σχεδίου σε άλλον τόπο·

— η Επιτροπή διαπιστώνει, κατά συνέπεια, το κατά πόσον είναι αποδεκτό το κόστος για τα στοιχεία του σχεδίου που θα μπορούσαν να πραγματοποιηθούν αλλού·

— κατόπιν η Επιτροπή διαπιστώνει, όσον αφορά τα αποδεκτά ως επιδεχόμενα εναλλακτικής γεωγραφικής λύσης στοιχεία του σχεδίου, ότι η προβλεπόμενη ενίσχυση είναι ανάλογη με τα περιφερειακά προβλήματα στον οποίων την επίλυση καλείται να συμβάλει. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιείται

(2) ΕΕ C 279 της 15.9.1997.

η μέθοδος της ανάλυσης κόστους/αποτελέσματος. Στην ανάλυση αυτή συγκρίνονται, όσον αφορά τα επιδεχόμενα εναλλακτικής λύσης στοιχεία, το κόστος που πρέπει να υιοθετεί ο επενδυτής για να πραγματοποιήσει το σχέδιο του στη συγκεκριμένη περιφέρεια με εκείνο που θα έπρεπε να υποστεί για ένα ταυτόσημο σχέδιο σε άλλη περιφέρεια, πράγμα που επιτρέπει την απομόνωση των ειδικών μειονεκτημάτων της υπό εξέταση βοηθούμενης περιφέρειας. Η Επιτροπή εγκρίνει τις περιφερειακές ενισχύσεις εντός των ορίων των περιφερειακών μειονεκτημάτων που προκύπτουν από την επένδυση στον τόπο αναφοράς.

— Τέλος, η Επιτροπή εξετάζει το θέμα των συμπληρωμάτων ενίσχυσης (top-up). Λαμβανομένου υπόψη του ευαίσθητου χαρακτήρα του τομέα του αυτοκινήτου, μελετά την επίδραση του κάθε αναπτυξιακού σχεδίου επί του ανταγωνισμού, ιδιαίτερα από την άποψη της μεταβολής της παραγωγικής ικανότητας⁽³⁾ σε σχέση με την ενδιαφερόμενη ομάδα στη συγκεκριμένη αγορά.

— Το σύνολο των ποσών που καθορίζονται κατά τα δύο αυτά τελευταία στάδια αντιστοιχεί στο συνολικό ποσό της ενίσχυσης που μπορεί να εγκρίνει η Επιτροπή, και τούτο εντός των ανωτάτων ορίων για την συγκεκριμένη περιφέρεια.

- α) Οι εγκαταστάσεις της Mirafiori Meccanica βρίσκονται σε βοηθούμενη περιφέρεια όπου μπορούν να εγκριθούν περιφερειακές ενισχύσεις μέχρι 10 %. Η ισοδύναμη μικτή επιδότηση βάσει των προτεινόμενων μέτρων ενίσχυσης ανέρχεται, σύμφωνα με τις ιταλικές αρχές, σε 4,6 % (σε ενημερωμένες τιμές) δηλαδή σε ποσοστό χαμηλότερο από το ανώτατο όριο για την περιφέρεια αυτή.

Όσον αφορά την ανάγκη περιφερειακής ενίσχυσης, η Επιτροπή λαμβάνει κυρίως υπόψη της την ιδιαίτερη κατάσταση που οδήγησε στην έγκριση του ιταλικού καθεστώτος δηλαδή τον νόμο 488/92. Με την παράταση των σχετικών αποφάσεων που αφορούν τους φακέλους αριθ. N 784/97, N 786/97, N 157/98, N 158/98, N 159/98, N 161/98⁽⁴⁾, N 163/98⁽⁵⁾ και N 726/97⁽⁶⁾ η Επιτροπή παραδέχεται ότι η ιδιαίτερα ειδικές συνθήκες για την εφαρμογή του νόμου 488/92 μπορούν να ερμηνεύσουν τα μεγάλα χρονικά διαστήματα που παρήλθαν μεταξύ της προώθησης του σχεδίου 1994, της έναρξης της παραγωγής εν σειρά κινητήρων Torque το 1995, της αίτησης, ενίσχυσης το Μάιο 1996 και της ανακοίνωσης τον Δεκέμβριο 1997. Αναγνωρίζει βάσει των εξηγήσεων που παρέσχον οι ιταλικές αρχές ότι ο επενδυτής είχε βάσιμους λόγους να υπολογίζει στην περαιτέρω χορήγηση των ενισχύσεων βάσει του νόμου 488/92.

Ωστόσο, η Επιτροπή για να βεβαιωθεί κατά πόσον πληρούνται το κριτήριο της ανάγκης παροχής της ενίσχυσης απαιτεί να αποδειχθεί η ύπαρξη εναλλακτικής λύσης οικονομικά βάσιμης για την εγκατάσταση του σχεδίου ή τμημάτων αυτού. Όντως, κανένας άλλος τόπος βιομηχανικής εγκατάστασης νέας ή προϋπάρχουσας δεν μπορούσε να δεχθεί την προβλεπόμενη επένδυση στο πλαίσιο του συγκεκριμένου ομίλου, η επιχείρηση θα υπο-

χρεούτο να πραγματοποιήσει το σχέδιο της στον μοναδικό δυνατό τόπο, ακόμα και αν δεν υπήρχαν ενισχύσεις.

Οι ιταλικές αρχές δεν έχουν αποδείξει επαρκώς τη δυνατότητα εγκατάστασης του σχεδίου σε άλλο τόπο. Τα στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή δεν της επιτρέπουν ιδιαίτερα να καθορίσει κατά πόσον όσον αφορά το Mirafiori η χρησιμοποίηση των αλυσίδων συναρμολόγησης των διαφόρων κινητήρων και η χρησιμοποίηση ενός τμήματος των προϋπαρχουσών αλυσίδων παραγωγής θα επέτρεπαν την κατασκευή των κινητήρων Torque σε άλλο τόπο. Η ανάλυση αυτή πρέπει να πραγματοποιηθεί για όλη τη διάρκεια του σχεδίου, δηλαδή από το 1994 και μετά.

Εξάλλου, δεν έχει διαβιβασθεί στην Επιτροπή καμία μελέτη εγκατάστασης όπου να προκύπτει ότι η Fiat εξέτασε το 1993 και 1994 διάφορους τόπους για την πραγματοποίηση των συγκεκριμένων επενδύσεων.

Για αυτό τον λόγο, η Επιτροπή διατυπώνει αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα πραγματοποίησης του σχεδίου σε άλλο τόπο και, κατά συνέπεια, την ανάγκη παροχής των προβλεπόμενων ενισχύσεων από μέρους των ιταλικών αρχών.

- β) Για να ληφθεί υπόψη η ιδιαίτερη κατάσταση υπό την οποία παρεσχέθη η άδεια, ο νόμος 488/92 προβλέπει για τις αποδεκτές επενδύσεις διετή αναδρομική εφαρμογή του. Σύμφωνα με τα ανακοινωθέντα στοιχεία, η αίτηση ενίσχυσης υποβλήθηκε από τη Fiat στις 3 Μαΐου 1996. Η περίοδος αποδοχής των επενδύσεων αρχίζει κατά συνέπεια από τις 3 Μαΐου 1994. Ωστόσο, οι ιταλικές αρχές έγραψαν ότι α) τα εργοτάξια άρχισαν στις εγκαταστάσεις του Mirafiori τον Ιανουάριο 1993 και β) ότι τα έξοδα επενδύσεων άρχισαν ("έναρξη δραστηριοτήτων αποστολής"), το Μάιο 1993.

Εξάλλου, βάσει του χρονοδιαγράμματος αποδεκτών επενδύσεων που διαβίβασαν οι ιταλικές υπηρεσίες προκύπτει ότι καμία επένδυση δεν πραγματοποιήθηκε το 1993. Η Επιτροπή ανερωτάται ποια είναι η "γενεσιουργός αιτία" της διαπίστωσης της σκοπιμότητας μιας επένδυσης από μέρους των ιταλικών αρχών, ιδιαίτερα για τις ενέργειες προσαρμογής του παραγόμενου προϊόντος.

Προκύπτουν ωστόσο αμφιβολίες όσον αφορά την τήρηση των όρων του νόμου 488/92 και των σχετικών κανόνων έναρξης ισχύος του.

- γ) Η κοινοτική ρύθμιση για τον τομέα του αυτοκινήτου χαρακτηρίζεται μία εξέλιξη της πρακτικής που τηρεί η Επιτροπή όσον αφορά τον προσδιορισμό του τόπου αναφοράς για την ανάλυση του κόστους/αποτελέσματος. Παλαιότερα το ανακοινούμενο σχέδιο έπρεπε να συγκριθεί με ένα ανάλογο σχέδιο που είχε πραγματοποιηθεί σε περιφέρεια που δεν τύγγανε συνδρομής της Ένωσης ώστε να απομονωθεί το επιπλέον κόστος που οφείλετο στις διαρθρωτικές ελλείψεις της βοηθούμενης περιφέρειας που είχε επιλεγεί για την επένδυση. Σήμερα ο προς σύγκριση τόπος που θα πρέπει να αποτελεί την καλύτερη λύση⁽⁷⁾ που έχει προσδιορίσει ο κατασκευαστής εκτός από τον προεπιλεγμένο χώρο, μπορεί να βρίσκεται στην Ευρώπη ή στις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης (ή σε ορισμένες περιπτώσεις ακόμα και σε άλλη ήπειρο). Οι ιταλικές αρχές επέλεξαν ως εναλλακτική λύση τις εγκαταστάσεις που βρίσκονται στην Πολωνία.

⁽³⁾ Λόγω τις υπερβολικής διαρθρωτικής ικανότητας που χαρακτηρίζει τον τομέα.

⁽⁴⁾ Αποφάσεις της 30.9.1998, που δημοσιεύθηκαν στην ΕΕ C 409 της 30.12.1998.

⁽⁵⁾ Απόφαση της 30.9.1998, που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ C 384 της 12.12.1998.

⁽⁶⁾ Απόφαση της 7.4.1998, που δημοσιεύθηκε στην ΕΕ C 240 της 31.7.1998.

⁽⁷⁾ Δηλαδή αυτών που έχει προσδιορίσει ο επενδυτής κατά το τελικό στάδιο της μελέτης εγκατάστασης.

Ο προεπιλεγείς χώρος για την συγκριτική ανάλυση κόστους/αποτελέσματος έχει ιδιαίτερη σημασία για την χορήγηση των ενισχύσεων που η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει ως συγκεκριμένο στοιχείο του αποτελέσματος της σχετικής ανάλυσης. Η Επιτροπή απαιτεί, κατά συνέπεια, ο προσδιορισμός της εναλλακτικής λύσης να ανταποκρίνεται αυστηρά στις προδιαγραφές της κοινοτικής ρύθμισης. Ωστόσο, οι ιταλικές αρχές δεν έχουν ανακοινώσει κανένα σχετικό στοιχείο που να βεβαιώνει ότι η Πολωνία αποτελούσε την καλύτερη λύση που επέλεξε η Fiat όταν έλαβε την απόφαση εγκατάστασης το 1993-1994. Όπως υπενθυμίζεται ανωτέρω δεν φαίνεται α) ότι υπήρξε μία μελέτη εγκατάστασης όπου να αναφέρεται η Πολωνία μεταξύ των τόπων δυνατής επένδυσης για το συγκεκριμένο σχέδιο και β) ότι η Πολωνία (Biesko-Biala ή Tichy) βρισκόταν μεταξύ των δύο επιλεγέντων τόπων μαζί με το Mirafiori.

Η Επιτροπή αμφιβάλλει, κατά συνέπεια, για το κατά πόσον η συνοπτική ανάλυση κόστους/αποτελέσματος που της διαβιβάστηκε στις 20 Νοεμβρίου 1998 μπορεί να αποτελέσει σοβαρή βάση για την εξέταση του θέματος.

Αλλά ακόμα και αν σχετικά επιχειρήματα απεδείκνυαν ότι η λύση που προτείνουν οι ιταλικές αρχές είναι αποδεκτή από πλευράς κοινοτικής ρύθμισης για τον τομέα του αυτοκινήτου, η διαβιβασθείσα ανάλυση κόστους/αποτελέσματος δεν θα παρέσχε τη δυνατότητα να καθοριστεί το επίπεδο των ελλείψεων των εγκαταστάσεων Mirafiori Meccanica σε σχέση με τις εγκαταστάσεις στην Πολωνία, δεδομένου ότι έχει σφάλματα και ελλιπή στοιχεία.

Η Επιτροπή επιθυμεί κυρίως να επισημάνει τη γενική έλλειψη εγγράφων αναφοράς τόσο για το Mirafiori όσο και για τον τόπο που επελέγη για τη συγκριτική ανάλυση. Η Επιτροπή δεν είναι π.χ. σε θέση να εκτιμήσει το κόστος του εργατικού δυναμικού. Λείπουν ακριβή στοιχεία σχετικά με τον χρόνο εργασίας στην Πολωνία, τα ποσοστά απουσίας, τους λειτουργικούς χρόνους για την κατασκευή του κινητήρα ή οποιοδήποτε άλλο χρήσιμο τεκμηριωτικό έγγραφο για τον υπολογισμό του εργατικού δυναμικού που απαιτείται για το σχέδιο και την ερμηνεία των διαφορών μεταξύ της Ιταλίας και της Πολωνίας. Οι συναλλαγματικές ισοτιμίες (κυρίως λιρών Ιταλίας/πολωνικών ζλότι) δεν αναφέρονται πουθενά. Οι διαφορές της επένδυσης αναφέρονται κατά πολύ γενικό τρόπο, κ.λπ.

Εξάλλου, στην επιστολή των ιταλικών αρχών της 20ής Νοεμβρίου 1998 προσδιορίζεται ότι η παραγωγή εν σειρά των κινητήρων που αφορά το σχέδιο άρχισε τον Μάρτιο 1995. Η Επιτροπή διερωτάται, κατά συνέπεια, τι είδους ήταν οι περαιτέρω επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν από το 1995 μέχρι το 1998, οι οποίες θα μπορούσαν ουσιαστικά να είναι μέτρα εκσυγχρονισμού, για τα οποία δεν μπορούν να χορηγηθούν περιφερειακές ενισχύσεις βάσει της κοινοτικής ρύθμισης των ενισχύσεων στον τομέα του αυτοκινήτου.

Κατά συνέπεια γεννώνται αμφιβολίες σχετικά με το βάσιμο των ισχυρισμών των ιταλικών αρχών.

Εξάλλου, η Επιτροπή θεωρεί ότι στην ανάλυση κόστους/αποτελέσματος θα έπρεπε να έχουν εισαχθεί τα ακόλουθα στοιχεία, τα οποία μέχρι στιγμής λείπουν:

— Κόστος της μείωσης των δραστηριοτήτων:

Εάν το σχέδιο είχε πραγματοποιηθεί στην Πολωνία τούτο θα είχε ασφαλώς ως αποτέλεσμα σημαντική μείωση των δραστηριοτήτων και απολύσεις στις εγκαταστάσεις Mirafiori Meccanica, προκαλώντας συμπληρωματικό κόστος εις βάρος του τόπου αναφοράς.

— Κατάρτιση:

Το χαμηλό επίπεδο κατάρτισης του πολωνικού εργατικού δυναμικού, κατά το 1994-1995, θα είχε συνεπιφέρει για τη Fiat υψηλότερο κόστος απ' ό,τι το Mirafiori όπου η γνώση του συστήματος παραγωγής, των εγκαταστάσεων και των συστημάτων ελέγχου ποιότητας υπάρχει ήδη.

— Παραγωγικότητα:

Οι διαφορές παραγωγικότητας μεταξύ των δύο εγκαταστάσεων δεν προκύπτουν σαφώς από την ανάλυση κόστους/αποτελέσματος που έχουν καταρτίσει οι ιταλικές αρχές.

— Διαφορές του ρυθμού αύξησης της παραγωγής (παραγωγή ελαττωματικών προϊόντων):

Το εργατικό δυναμικό στην Πολωνία, ως λιγότερο καταρτισμένο, θα έχει μεγαλύτερα προβλήματα για να αντιμετωπίσει την αύξηση του ρυθμού παραγωγής. Εξάλλου, παραγωγή θα συνεπαχθεί μεγαλύτερο αριθμό ελαττωματικών προϊόντων ή θα καταστήσει αναγκαία την απασχόληση επιπλέον προσωπικού (π.χ. μίας ομάδας στο τέλος της αλυσίδας παραγωγής για την επανόρθωση των ελαττωματικών προϊόντων).

— Κόστος εγγυήσεων:

Η παραγωγή στην Πολωνία θα είναι ενδεχομένως κατώτερης ποιότητας και θα απαιτείται, κατά συνέπεια, υψηλότερο επιπλέον κόστος εγγυήσεων.

— Αναβολή της έναρξης της παραγωγής:

Ο κίνδυνος καθυστέρησης της έναρξης της παραγωγής είναι μεγαλύτερος στην Πολωνία απ' ό,τι στο Mirafiori. Τούτο συνεπάγεται επιπλέον κόστος τόσο οικονομικό (εγκαταστάσεις που δεν παράγουν) όσο και διαχείρισης (υποαπασχολούμενο εργατικό δυναμικό).

— Τελωνειακά στοιχεία:

Το σχέδιο προβλέπει εξαγωγές στις οποίες θα επιβληθούν δασμοί διαφορετικοί ανάλογα με την προέλευση των κινητήρων.

Τα στοιχεία αυτά έχουν ακόμη μεγαλύτερη σημασία δεδομένου ότι αναφέρονται σε μία χρονική περίοδο (1995-1997) κατά την οποία οι επενδύσεις της Fiat στην Πολωνία αυξήθηκαν σημαντικά, με όλες τις συνήθεις δυσχέρειες που συνεπάγεται μια απότομη αύξηση της δραστηριότητας.

Η Επιτροπή αμφιβάλλει ως εκ τούτου αν είναι πλήρη τα στοιχεία όσον αφορά το κόστος του σχεδίου τα οποία έχουν λάβει υπόψη τους οι ιταλικές αρχές, ιδιαίτερα δεν όσον αφορά την

Πολωνία και εκφράζει τον φόβο ότι τα μειονεκτήματα της Mirafiori Meccanica παρουσιάζονται εσκεμμένα υπερβολικά.

Στην ανάλυση κόστους/αποτελέσματος που ανακοινώθηκε στις 20.11.1998 διαπιστώνονται ορισμένα λάθη:

— Οι επενδύσεις που θα πραγματοποιούντο στην Πολωνία κατανέμονται στην ανάλυση κόστους/αποτελέσματος σε έναν πίνακα που καλείται "F5P2". Η χρονική κατανομή συνδέεται με τον ρυθμό των πληρωμών προς τους παρέχοντες τον εξοπλισμό. Τα εν λόγω ταμειακά ρευστά θα διαρκούν μέχρι το 1999 και το 2000, για ονομαστικό ποσό κατά τη διάρκεια των δύο αυτών ετών 86,9 δισεκατομμύρια λίρες Ιταλίας. Ωστόσο, στο συνθετικό πίνακα της ανάλυσης κόστους/αποτελέσματος δεν αναφέρονται αυτές οι επενδύσεις και λαμβάνονται υπόψη μόνο τα ποσά κατά την περίοδο 1994-1998. Κατ' αυτό τον τρόπο υπερεκτιμάται το κόστος του σχεδίου στην Πολωνία.

— Οι ιταλικές αρχές χρησιμοποιούν ως περίοδο αναφοράς για τον υπολογισμό του κόστους διαχείρισης την τετραετία από 1995 μέχρι 1998. Η κοινοτική ρύθμιση για τον τομέα του αυτοκινήτου προβλέπει για τις ήδη υπάρχουσες εγκαταστάσεις (επέκταση/μετατροπή) μόνο τριετή περίοδο για την ανάλυση κόστους/αποτελέσματος, αρχής γενομένης από την έναρξη της παραγωγής εν σειρά δηλαδή στη συγκεκριμένη περίπτωση, από τα τέλη Μαρτίου 1995. Ο υπολογισμός του κόστους διαχείρισης πρέπει, ως εκ τούτου, να αναφέρεται στην περίοδο από Απρίλιο 1995 μέχρι Μάρτιο 1998. Δεδομένου ότι η Mirafiori Meccanica παρουσιάζει ένα σαφές διαχειριστικό μειονέκτημα σε σχέση με την Πολωνία, το οποίο διαρκεί και μετά το 1998, οι εκτιμήσεις των ιταλικών αρχών αυξάνουν το βαθμό του τελικού μειονεκτήματος.

— Το κόστος των τηλεπικοινωνιών έχει υπολογισθεί λογιστικά δύο φορές και στην Πολωνία και στην Ιταλία.

Τα λάθη αυτά επηρεάζουν ιδιαίτερα τον βαθμό του μειονεκτήματος. Η Επιτροπή καταλήγει κατά συνέπεια στη διαπίστωση ότι ο υπολογισμός του μειονεκτήματος του σχεδίου που έχουν υπολογίσει οι ιταλικές αρχές (22,5 %) είναι λανθασμένη. Οι διορθώσεις τις οποίες μπορεί να επιφέρει η Επιτροπή, κατά την πρώτη εξέταση και μόνο ενδεικτικά, οδηγούν σε ένα μειονέκτημα/του 3,5 % χωρίς να υπεισέρχονται στο στάδιο αυτό τα διάφορα έξοδα λόγω της μείωσης δραστηριοτήτων, κατάρτισης κ.λπ. και χωρίς να τροποποιούνται οι εγκρίσιμες επενδύσεις.

δ) Η Επιτροπή, λαμβανομένου υπόψη του ευαίσθητου χαρακτήρα του τομέα του αυτοκινήτου, εξετάζει συνήθως τις επιδράσεις κάθε σχεδίου επένδυσης στον ανταγωνισμό, ιδιαίτερα από την άποψη της μεταβολής των παραγωγικών δυνατοτήτων του ομίλου στη συγκεκριμένη αγορά ⁽⁸⁾.

⁽⁸⁾ Η αγορά των σχετικών προϊόντων περιλαμβάνει τα προϊόντα (και ενδεχομένως τις υπορεσίες) που αναφέρονται στο σχέδιο επένδυσης καθώς και τα προϊόντα υποκατάστασης που είναι αποδεκτά από τον καταναλωτή (λόγω των χαρακτηριστικών τους, της τιμής και της χρήσης που μπορεί να έχουν) και του παραγωγού (χάρη στην ελαστικότητα των εγκαταστάσεων παραγωγής). Η συγκεκριμένη γεωγραφική αγορά περιλαμβάνει γενικά τις χώρες του ΕΟΚ και τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης.

Στην περίπτωση ενός σχεδίου που αφορά τους κινητήρες, η Επιτροπή κρίνει ότι η συγκεκριμένη αγορά είναι εκείνη των οχημάτων για τα οποία ο κινητήρας κατασκευάζεται, δηλαδή στην περίπτωση αυτή η αγορά των αυτοκινήτων. Οι ιταλικές αρχές στην επιστολή τους της 20ής Νοεμβρίου 1998 αναφέρουν την παραγωγική ικανότητα κάθε εργοστασίου του ομίλου Fiat. Προσθέτοντας την ικανότητα των ιταλικών εργοστασίων (εξαιρουμένων εκείνων της Sevel και Sevel Καμπανίας, όπου παράγονται επαγγελματικά οχήματα) και της Πολωνίας, μεταξύ του 1993 (πριν από το σχέδιο) και το 1999 (μετά το σχέδιο), η Επιτροπή διαπιστώνει μία αύξηση της παραγωγικής ικανότητας, κατά 5,6 %. Βάσει της κοινοτικής ρύθμισης η επίδραση στον ανταγωνισμό θα πρέπει να θεωρηθεί σημαντική. Δεδομένου ότι το Mirafiori βρίσκεται σε μία περιφέρεια βοηθούμενη βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 3, στοιχείο γ), ο συντελεστής αναπροσαρμογής που εφαρμόζεται ισούται με - 2 ποσοστιαίες μονάδες.

Ο βαθμός μειονεκτήματος που προκύπτει από την ανάλυση κόστους/αποτελέσματος και από τον παράγοντα αναπροσαρμογής ισούνται με την ενίσχυση που η Επιτροπή μπορεί να εγκρίνει. Στην παρούσα περίπτωση, βάσει των στοιχείων που διαθέτει η Επιτροπή και τελειώς ενδεικτικά, το ποσό αυτό ανέρχεται σε 3,5 % μείον 2 %, ήτοι σε 1,5 %. Η Επιτροπή αμφιβάλλει ωστόσο για το κατά πόσον η προβλεπόμενη περιφερειακή ενίσχυση των ιταλικών αρχών ύψους 4,6 % μπορεί να εγκριθεί.

ε) Τέλος η Επιτροπή εφιστά την προσοχή της ιταλικής κυβέρνησης στα ακόλουθα σημεία:

— Στην αλληλογραφία αναφέρεται συχνά ο όρος "καινοτομία" καμία όμως συγκεκριμένη ενίσχυση δεν προβλέπεται για τον σκοπό αυτό. Η Επιτροπή επισημαίνει σχετικά ότι η κοινοτική ρύθμιση όσον αφορά τις ενισχύσεις στον τομέα του αυτοκινήτου προβλέπει στα κράτη μέλη τη δυνατότητα να χορηγούν ενισχύσεις σε καινοτόμες επενδύσεις υπό ορισμένους σαφώς καθορισμένους όρους. Στην παρούσα περίπτωση από κανένα από τα διαβιβασθέντα στοιχεία δεν προκύπτει εάν ορισμένες επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν από την Fiat Mirafiori Meccanica παρέχουν τη δυνατότητα εισαγωγής σε κοινοτικό επίπεδο προϊόντων ή διαδικασιών παραγωγής πραγματικά καινοτόμων. Εν πάση περιπτώσει, δεν πραγματοποιήθηκε καμία οικονομική αξιολόγηση των σχετικών επενδύσεων.

— Η Επιτροπή δεν επεσήμανε κατά την μέχρι σήμερα εξέταση κανένα στοιχείο που να δικαιολογεί ενδεχομένως την παροχή ενισχύσεων για καινοτόμες επενδύσεις.

— Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι, εκτός από τις διαβεβαιώσεις των ιταλικών αρχών ότι οι ανακοινωθείσες επενδύσεις έχουν και οικολογικούς στόχους, κανένα λεπτομερές στοιχείο δεν αποδεικνύει ότι πληρούνται οι προδιαγραφές της κοινοτικής ρύθμισης όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα του αυτοκινήτου και όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για την προστασία του περιβάλλοντος ⁽⁹⁾.

⁽⁹⁾ ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.

— Κανένα συμπλήρωμα βοήθειας δεν μπορεί να εγκρίνει η Επιτροπή γι' αυτές τις υποτιθέμενες καινοτομίες ή ενδεχόμενα οικολογικά μέτρα πέρα των ισχυόντων κανόνων.

Διαπιστώνεται, ως εκ τούτου, ότι η ανακοίνωση των ιταλικών αρχών εξακολουθεί να είναι ελλιπής και ότι οι συμπληρωματικές πληροφορίες που διαβιβάστηκαν με την επιστολή της 20ής Νοεμβρίου 1998 δεν είναι δυνατόν να άρουν τις επιφυλάξεις της Επιτροπής.

Η Επιτροπή διατυπώνει κυρίως αμφιβολίες σχετικά με την εναλλακτική λύση εγκατάστασης του σχεδίου και, κατά συνέπεια, σχετικά με την ανάγκη χορήγησης των ενισχύσεων που προβλέπει η ιταλική κυβέρνηση.

Κατά δεύτερο λόγο, υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με την τήρηση των όρων του νόμου 488/92 και των σχετικών κανόνων έναρξης ισχύος του. Το χρονοδιάγραμμα των επενδύσεων που υπέβαλαν οι ιταλικές αρχές δεν φαίνεται να αντικατοπτρίζει την οικονομική πραγματικότητα.

Τρίτον, δεν παρεσχέθη καμία επαρκής απόδειξη ότι ο επιλεγείς από τις ιταλικές αρχές τόπος αναφοράς ανταποκρίνεται όντως στα κριτήρια της ισχύουσας ρύθμισης για τον τομέα του αυτοκινήτου.

Τέταρτον, ακόμα και αν από σχετικά επιχειρήματα αποδεικνύεται ότι η προτεινόμενη εναλλακτική λύση είναι αποδεκτή από πλευράς κοινοτικής ρύθμισης για τον τομέα του αυτοκινήτου, η διαβιβάσεισα ανάλυση κόστους/αποτελέσματος δεν παρέχει δυνατότητα καθορισμού του βαθμού μειονεκτημάτων που παρουσιάζουν οι εγκαταστάσεις του Mirafiori Meccanica σε σχέση με εκείνων της Πολωνίας δεδομένου ότι υπάρχουν ελλείψεις και λάθη που επηρεάζουν σημαντικά το τελικό αποτέλεσμα. Από τις διορθώσεις της Επιτροπής κατά την πρώτη εξέταση μάλλον, αποδεικνύεται ότι το ποσό της προβλεπόμενης από τις ιταλικές αρχές ενίσχυσης είναι υπερβολικά υψηλό σε σχέση με το βαθμό μειονεκτημάτων που παρουσιάζει το Mirafiori. Λαμβανομένου υπόψη του συντελεστή αναπροσαρμογής η Επιτροπή αμφιβάλλει αν μπορεί να εγκριθεί η προβλεπόμενη ενίσχυση. Εξάλλου, δεν θα πρέπει να αποκλεισθεί το γεγονός ότι ορισμένες επενδύσεις, όπως αυτές που πραγματοποιήθηκαν μετά το 1995, αφορούν ουσιαστικά, μέτρα εκσυγχρονισμού, τα οποία δεν μπορούν να τύχουν περιφερειακών ενισχύσεων.

Πέμπτον, η Επιτροπή δεν βλέπει κανένα στοιχείο που να δικαιολογεί ενδεχομένως τη χορήγηση ενισχύσεων για καινοτόμες επενδύσεις ή για την προστασία του περιβάλλοντος.

Η Επιτροπή δεν μπορεί να προσδιορίσει, βάσει των πληροφοριών που έχει μέχρι στιγμής στη διάθεσή της, κανένα στοιχείο που να δικαιολογεί την ενδεχόμενη εφαρμογή στις συγκεκριμένες ενισχύσεις μίας εκ των παρεκκλίσεων στο άρθρο 92, παράγραφος 3, της συνθήκης.

Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων, η Επιτροπή καλεί την Ιταλική Κυβέρνηση, στο πλαίσιο της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης να της υποβάλει εντός ενός μηνός από την λήψη της παρούσας επιστολής, τις παρατηρήσεις της. Εξάλλου, η Επιτροπή καλεί την

Ιταλία να παράσχει εντός ενός μηνός από την λήψη της παρούσας κάθε αναγκαίο έγγραφο, πληροφορία ή στοιχείο που θα της επιτρέψουν να αξιολογήσει την συμβατότητα της ενίσχυσης. Ιδιαίτερα, όσον αφορά την κίνηση διαδικασίας σχετικά με τις υποθέσεις N 727/97, N 728/97, N 729/97, N 730/97 και N 834/97 ενισχύσεων υπέρ της Fiat Auto, η Επιτροπή ζητεί να της διαβιβάσουν επαρκείς πληροφορίες για να καταλήξει σχετικά με το κατά πόσον τα συγκεκριμένα σχέδια είναι ανεξάρτητα μεταξύ τους. Ελλείψει των πληροφοριών αυτών, η Επιτροπή θα λάβει απόφαση βάσει των στοιχείων που έχει στη διάθεσή της.

Η Επιτροπή ζητεί εξάλλου από τις ιταλικές αρχές να διαβιβάσουν πάραυτα αντίγραφο της παρούσας επιστολής στον ενδεχόμενο δικαιούχο της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ιταλική Κυβέρνηση ότι οι ενισχύσεις που χορηγούνται χωρίς προηγούμενη ανακοίνωση ή χωρίς να αναμένεται η τελική απόφαση της Επιτροπής είναι παράνομες και μπορεί να επιβληθεί η επιστροφή τους. Εφιστά την προσοχή της Ιταλίας στην επιστολή της 22ας Φεβρουαρίου 1995 προς όλα τα κράτη μέλη, όπου προσδιορίζεται ότι ο δικαιούχος ενίσχυσης η οποία έχει χορηγηθεί παράνομα μπορεί να υποχρεωθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του εθνικού δικαίου, να επιστρέψει τα εισπραχθέντα ποσά, συμπεριλαμβανομένων και των τόκων υπερημερίας που καθορίζονται βάσει της τιμής αναφοράς που εφαρμόζεται για την αξιολόγηση των περιφερειακών ενισχύσεων, αρχής γενομένης από την ημερομηνία κατά την οποία η ενίσχυση τίθεται στην διάθεση του δικαιούχου μέχρι την ημερομηνία της ουσιαστικής επιστροφής της.

Η Επιτροπή ανακοινώνει, εξάλλου, στην Ιταλική Κυβέρνηση ότι θα ενημερώσει τους τρίτους ενδιαφερόμενους στην Ευρωπαϊκή Ένωση με δημοσίευση της παρούσας επιστολής στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, καθώς και τους τρίτους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ (ΕFTA), που έχουν υπογράψει τη συμφωνία του ΕΟΚ, με δημοσίευση της ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, και τέλος τις εποπτεύουσες αρχές των χωρών ΕΖΕΣ (ΕFTA) με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι προαναφερθέντες ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της εν λόγω δημοσίευσης στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω.»

Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Αυνταγωνισμού
Διεύθυνση Η1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 296 95 79

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ιταλία.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση C 5/99 (ex N 728/97) — Ιταλία — Fiat Mirafiori Carrozzeria

(1999/C 120/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Με την κατωτέρω επιστολή, της 9ης Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ανακοίνωσε στην Ιταλία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

«Στις 28 Οκτωβρίου 1997 η Ιταλική Κυβέρνηση κοινοποίησε ένα σχέδιο χορήγησης κρατικής ενίσχυσης στην Fiat Auto SpA για μια επένδυση στο εργοστάσιό της στο Mirafiori (Torino, Piedmont), όπου κατασκευάζει αυτοκίνητα. Η ενίσχυση αυτή καταχωρήθηκε ως κοινοποιημένη ενίσχυση αριθ. N 728/97 στις 29 Οκτωβρίου 1997.

Με επιστολή της στις 24 Νοεμβρίου 1997 η Επιτροπή ζήτησε από τις ιταλικές αρχές να της στείλουν και άλλες πληροφορίες. Στις 16 Φεβρουαρίου 1998, στις 8 Ιουνίου 1998 και στις 10 Ιουλίου 1998 εστάλησαν στις ιταλικές αρχές τρεις επιστολές υπενθύμισης, οι οποίες μιλούσαν για το ενδεχόμενο κίνησης της διαδικασίας που προβλέπει το άρθρο 93 παράγραφος 2 και τις καλούσαν να στείλουν τις απαραίτητες πληροφορίες. Στις 23 Απριλίου 1998 έγινε μια συνεδρίαση με τους εκπροσώπους των ιταλικών αρχών προκειμένου να συζητηθούν οι μέθοδοι εξέτασης αυτής της περίπτωσης. Η κυβέρνησή σας, έχοντας ζητήσει παράταση της προθεσμίας απάντησης, διέθεσε νέες πληροφορίες, οι οποίες δυστυχώς εξακολουθούν να είναι ανεπαρκείς, με επιστολή της στις 20 Νοεμβρίου 1998. Για να μπορέσει η Επιτροπή να πραγματοποιήσει μια λεπτομερέστερη έρευνα, οι αρχές της χώρας σας συμφώνησαν να παραταθεί η συνήθης περίοδος εξέτασης μέχρι τις 15 Φεβρουαρίου 1999.

Την ενίσχυση επρόκειτο να λάβει η Fiat Auto SpA, θυγατρική της Fiat SpA. Ο όμιλος Fiat δραστηριοποιείται στον τομέα της αυτοκινητοβιομηχανίας και συγκεκριμένα μέσω της Fiat Auto που παράγει αυτοκίνητα ιδιωτικής χρήσεως, της Iveco που παράγει επαγγελματικά οχήματα και της Magneti Marelli που παράγει ανταλλακτικά.

Η Fiat Auto έχει εργοστάσια στην Ιταλία, στην Πολωνία, στην Τουρκία και στη Νότια Αμερική. Κατά το 1997 παρήγαγε 2,8 εκατομμύρια οχήματα, εκ των 1,8 εκατομμύρια στην Ιταλία με τις μάρκες Alfa Romeo, Ferrari, Fiat, Lancia και Maserati. Στην Ιταλία έχει 10 εργοστάσια τα οποία κατασκευάζουν αυτοκίνητα, μηχανές και ανταλλακτικά. Το 1997 απασχολούσε 62 000 άτομα περίπου στην Ιταλία, εκ των οποίων 17 000 στο Mirafiori ⁽¹⁾. Η εξωτερική αγορά αντιπροσώπευε το 53 % των πωλήσεων, οι άλλες χώρες της Ένωσης το 32 % και οι τρίτες χώρες το 15 % (με βάση το 1995). Το 1997 ο όμιλος Fiat κατείχε το 11 % περίπου της ευρωπαϊκής αγοράς (17 χώρες) αυτοκινήτων.

⁽¹⁾ Στο τμήμα των αμαξωμάτων και στο τμήμα μηχανολογικού εξοπλισμού (παραγωγή αυτοκινήτων, μηχανές και κιβώτια ταχυτήτων)

Η Fiat Auto πρόκειται να κάνει μια επένδυση στο Mirafiori (Torino), σε μια περιοχή η οποία τυγχάνει ενισχύσεων βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3, στοιχείο γ) και έχει ανώτατο όριο περιφερειακής ενίσχυσης 10 % καθαρού ισοδυνάμου επιχορήγησης για μεγάλες εταιρείες.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διέδξαν οι ιταλικές αρχές η Mirafiori Carrozzeria κατασκευάζει διάφορους τύπους αυτοκινήτων (το 1994, όταν ξεκίνησε το σχέδιο, παρήγαγε το Uno, το Thema, το Croma, το Panda και το Punto· την περίοδο 1999/2000, που τελειώνει το σχέδιο, θα παράγει το Punto/Modello 188 ⁽²⁾, το Marea και το Multipla). Το σχέδιο που είχε κοινοποιηθεί αρχικά είχε ως βασικό στόχο τη βελτίωση της διαχείρισης και της οργάνωσης του εργοστασίου ενόψει της παραγωγής των νέων αυτοκινήτων (Marea, Modello 188 και Multipla). Το γεγονός ότι το εργοστάσιο βρίσκεται σε αστική περιοχή δημιουργεί μεγάλα προβλήματα στην παραγωγή και στη διοικητική μέριμνα. Η επένδυση πρόκειται επίσης να βελτιώσει τις συνθήκες, εργασίας, να προκαλέσει εξοικονόμηση ενέργειας και να συμβάλει στην προστασία του περιβάλλοντος. Θα συμβάλει επίσης και στη διατήρηση πολλών θέσεων εργασίας σε μια περιοχή που δοκιμάζεται από τη βιομηχανική παρακμή.

Η κοινοποίηση της 28ης Οκτωβρίου 1997 περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες όσον αφορά τις επενδύσεις για την περίοδο 1994-2000.

(σε εκατομμύρια λίρες Ιταλίας)

Περιγραφή	Ποσά
Προγραμματισμός και επίβλεψη των εργασιών	860
Οικοδομικές και συναφείς εργασίες	14 900
Εξοπλισμός και μηχανές	627 319
Σύνολο	643 079 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Ύψους 334 εκατομμύρια Ecu (1 Ecu = 1 924 λίρες Ιταλίας τον Οκτώβριο του 1997)

Μετά την επιστολή της Επιτροπής της 24ης Φεβρουαρίου 1997 και τη σύσκεψη ανάμεσα στις ιταλικές αρχές και στη Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού που έγινε στις 23 Απριλίου 1998, οι ιταλικές αρχές αποφάσισαν να τροποποιήσουν τους όρους της κοινοποίησης. Στην επιστολή τους της 20ής Νοεμβρίου 1998 αναφέρεται ότι το ανώτατο όριο περιφερειακής ενίσχυσης που είχε προταθεί αρχικά (2,01 % μεικτού ισοδυνάμου επιχορήγησης) θα καθιστούσε περιττή μια ανάλυση κόστους/ωφέλειας, επειδή οι ενισχύσεις θα μπορούσαν να εγκριθούν ως ενίσχυση για καινοτομικές επενδύσεις:

⁽²⁾ Θα αντικαταστήσει το Punto.

Οι στόχοι των καινοτομικών επενδύσεων συνοψίζονται ως εξής στην επιστολή:

- πραγματοποίηση πολλαπλών καινοτομιών προκειμένου να προσαρμοσθεί το εργοστάσιο στο εσωτερικό και εξωτερικό κοινοοικονομικό του περιβάλλον·
- πραγματοποίηση μιας ειδικής τεχνικής καινοτομίας για την ανάπτυξη στο πλαίσιο “space frame”, που προορίζεται ειδικά για τα αυτοκίνητα που ενδιαφέρουν ένα πολύ περιορισμένο κοινό·
- καινοτομική ενσωμάτωση των προμηθευτών στην παραγωγή και στη διοικητική μέριμνα.

Οι καινοτομικές επενδύσεις, χωρισμένες σε έξι υποσχέδια, έχουν ως εξής (ονομαστικό κόστος σε εκατομμύρια ιταλικές λίρες):

MULTIPLA

Αμάξωμα	Εξοπλισμός και μηχανήματα παραγωγής ελασμάτων μορφοχαλύβων μεταβλητής διατομής για τα επιμέρους στοιχεία του πλαισίου (Ergmac)	16,5
	Νέες εγκαταστάσεις οξυγονοκόλλησης του πλαισίου με το σύστημα “ανύψωσης-μετατόπισης” που περιλαμβάνει το σύστημα μεταφοράς TTS (twin trolley system), το οποίο επιτρέπει την παράκαμψη των διαφόρων επιπέδων, χωρίς τη χρήση καθελκυστήρων για τη σύνδεση του πλαισίου με το σκελετό.	11,8
	Νέα ειδική αλυσίδα οξυγονοκόλλησης των σκελετών, έτοιμων προς μεταφορά, φόρτωση του πλαισίου, εκφόρτωση του σκελετού.	7,8
	Εξοπλισμός με δοκιμές παραγωγής στο πειραματικό κέντρο για την τελειοποίηση των νέων τεχνολογικών μεθόδων που αφορούν το σκελετό	6,8

MAREA

Αμάξωμα	Νέο ολοκληρωμένο Robogate στο οποίο η σύνδεση του σκελετού γίνεται με ρομπότ, που μπορούν να παίρνουν τα πλευρικά τοιχώματα από τα καροτσάκια διακίνησης, να τα τοποθετούν σε ορθή θέση ως προς το πλαίσιο και να διπλώνουν τα πτερύγια για να σχηματισθεί το επιμέρους σύνολο που πρέπει να σταλεί στην προσωρινή συναρμολόγηση	16,5
Συναρμολόγηση	Χρήση του εργονομικού συστήματος διακίνησης των σκελετών “fiction conveyor”, το οποίο χάρη στις μεγαλύτερες διαστάσεις που έχουν οι παλέτες, επιτρέπει στους εργάτες να ανεβαίνουν σε αυτές και να συναρμολογούν τα στοιχεία σε ένα σταθεροποιημένο όχημα	3,1

Το σύνολο αυτών των καινοτομικών επενδύσεων ανέρχεται σε 51,1 δισεκατομμύρια ιταλικές λίρες (26,6 εκατομμύρια EUR) σε ονομαστικούς όρους. Το ποσό αυτό σε τρέχουσες τιμές ανέρχεται σε 33,68 δισεκατομμύρια ιταλικές λίρες.

Οι ιταλικές αρχές θεωρούν ότι, ως αποτέλεσμα των επενδύσεων, η αλυσίδα παραγωγής της Marea στο Mirafiori είναι η πιο εργονομική του ομίλου Fiat και είναι ασυναγώνιστη στην ευρωπαϊκή αγορά. Στην επιστολή των ιταλικών αρχών της 20ής Νοεμβρίου 1998 γίνεται λόγος και για άλλες καινοτομίες, οι οποίες χαρακτηρίζονται ως “πρόσθετες” και οριακές:

— καινοτομίες που αφορούν τα συστήματα επεξεργασίας δεδομένων,

— καροτσάκια διακίνησης — ταμπλό (για τις λιμουζίνες και τα στέησον βάγκον του Marea ⁽³⁾),

— καροτσάκια διακίνησης — πόρτες (λιμουζίνες και στέησον βάγκον του Marea)

— περιστρεφόμενα άγκιστρα (για τις λιμουζίνες και τα στέησον βάγκον του Marea)

Δεν δόθηκαν όμως αριθμητικά στοιχεία σχετικά με τις προτεινόμενες πρόσθετες επενδύσεις. Η Fiat Auto πρόκειται να λάβει ενισχύσεις ύψους 8,13 δισεκατομμυρίων ιταλικών λιρών βάσει ενός σχεδίου που εγκρίθηκε σύμφωνα με το νόμο 488 της 19ης Δεκεμβρίου 1992. Η ένταση της προβλεπόμενης ενίσχυσης θα ανέλθει συνεισώς σε 24,1% μεικτού ισοδυνάμου επιχορήγησης, ποσοστό που οι ιταλικές αρχές θεωρούν ότι βρίσκεται κάτω από το ανώτατο όριο που έχει καθορίσει η Επιτροπή για τις καινοτομικές ενισχύσεις. Καμιά άλλη ενίσχυση δεν προβλέπεται για αυτό το σχέδιο.

Η Επιτροπή θα πρέπει να εξετάσει την πρόταση χορήγησης ενίσχυσης για καινοτομικές επενδύσεις με βάση τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην πρόσφατη επιστολή των ιταλικών αρχών.

α) Η ενίσχυση προς την Fiat Auto πληροί τους όρους που προβλέπονται από το άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ επειδή χρηματοδοτείται από το κράτος ή από κρατικούς πόρους. Εξάλλου, επειδή αποτελεί ένα σημαντικό μέρος της συνολικής χρηματοδότησης του σχεδίου, απειλεί να στρεβλώσει τον ανταγωνισμό στην Ένωση ευνοώντας τη Fiat Auto σε σχέση με τις άλλες εταιρείες οι οποίες δεν λαμβάνουν ενισχύσεις. Τέλος η αγορά αυτοκινήτων χαρακτηρίζεται από τον μεγάλο όγκο εμπορικών ανταλλαγών μεταξύ των κρατών μελών.

Η ενίσχυση προορίζεται για μια εταιρεία η οποία κατασκευάζει και συναρμολογεί αυτοκίνητα.

Για το λόγο αυτό η ενίσχυση θα πρέπει να εκτιμηθεί με βάση το κοινοτικό θεσμικό πλαίσιο όσον αφορά τις κρατικές ενισχύ-

(3) Τύπος στέησον βάγκον.

σεις προς την αυτοκινητοβιομηχανία. Κοινοποιήθηκε από την Ιταλική Κυβέρνηση στις 28 Οκτωβρίου 1997 και καταχωρήθηκε στο μητρώο κρατικών ενισχύσεων της Επιτροπής στις 29 Οκτωβρίου 1997. Το εν λόγω πλαίσιο δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα C 123 της 18 Μαΐου 1989 ⁽⁴⁾. Η Επιτροπή επισημαίνει ότι η προτεινόμενη ενίσχυση πρόκειται να χορηγηθεί βάσει ενός συγκεκριμένου σχεδίου και ότι το κόστος του σχεδίου υπερβαίνει τα 17 εκατομμύρια EUR. Οι ιταλικές αρχές εξεπλήρωσαν την υποχρέωση που είχαν να κοινοποιήσουν την πρόταση αυτή.

Η Επιτροπή επισημαίνει επίσης ότι, σύμφωνα με το πλαίσιο που άρχισε να ισχύει από την 1η Ιανουαρίου 1998, οι περιπτώσεις που κοινοποιήθηκαν πριν την 1η Νοεμβρίου 1997 αλλά τις οποίες δεν έχει εξετάσει ακόμη η Επιτροπή κατά πόσο είναι συμβατές ή οι περιπτώσεις για τις οποίες κίνησε τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 93 παράγραφος 2 πριν την ημερομηνία αυτή θα εξετασθούν με βάση το προηγούμενο πλαίσιο, το οποίο ίσχυε επί δύο χρόνια από την 1η Ιανουαρίου του 1996.

Τέλος, η Επιτροπή λυπάται για το γεγονός ότι η υπουργική απόφαση για τη χορήγηση της εν λόγω ενίσχυσης, ενώ υπεγράφη στις 20 Νοεμβρίου 1996, κοινοποιήθηκε επισήμως μόλις περί τα τέλη Οκτωβρίου 1997.

- β) Το άρθρο 92 παράγραφος 2 της συνθήκης ορίζει ότι ορισμένα είδη ενισχύσεων είναι συμβατά με την συνθήκη. Ενόψει του είδους και του στόχου της ενίσχυσης καθώς και της γεωγραφικής θέσης της επένδυσης δεν ισχύει στη συγκεκριμένη περίπτωση το άρθρο 92 παράγραφος 2 στοιχεία α), β) και γ). Το άρθρο 92 παράγραφος 3) προβλέπει άλλα είδη ενισχύσεων τα οποία μπορούν να θεωρηθούν ως συμβατά με την κοινή αγορά. Η συμβατότητα θα πρέπει να εξετασθεί στο πλαίσιο της Κοινοτήτας και όχι σε ένα καθαρά εθνικό πλαίσιο. Προκειμένου να διατηρηθεί η καλή λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και ενόψει της αρχής για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 3 παράγραφος ζ) της συνθήκης, οι εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3) θα πρέπει να ερμηνεύονται κατά τρόπο συστατικό. Όσον αφορά τις εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3) στοιχεία β) και δ), η εν λόγω ενίσχυση δεν προορίζεται προφανώς για ένα σχέδιο κοινού ενδιαφέροντος ούτε για ένα σχέδιο που θα μπορούσε να άρει μια σοβαρή διαταραχή της ιταλικής οικονομίας· δεν συμβάλλει άλλωστε στην προώθηση του πολιτισμού και στη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς. Όσον αφορά τις εξαιρέσεις που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ), μόνο το στοιχείο γ) φαίνεται να ισχύει στην προκειμένη περίπτωση, δεδομένου ότι η περιοχή του Mirafiori τυγχάνει ενίσχυσης βάσει του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

Κατά συνέπεια η Επιτροπή ελέγχει εάν πληρούνται οι όροι που προβλέπονται από το κοινοτικό πλαίσιο προκειμένου να αποφασίσει για τη συμβατότητα των προβλεπόμενων κρατικών ενισχύσεων με την κοινή αγορά βάσει των εξαιρέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ).

- γ) Οι ιταλικές αρχές ενημέρωσαν την Fiat ότι η έγκριση της ενίσχυσης, με την επιφύλαξη της απόφασης της Επιτροπής, χρονολογείται από τις 25 Νοεμβρίου 1996. Το σχέδιο για την χορήγηση ενίσχυσης εντούτοις κοινοποιήθηκε μόλις στις 28 Οκτωβρίου 1997. Εξάλλου, η μαζική παραγωγή των Marela, Multipla και του νέου Punto ξεκίνησε το Μάρτιο του 1996, τον Ιούλιο του 1998 και τον Απρίλιο του 1999 αντίστοιχα. Εντούτοις, η Επιτροπή με την παράταση των αποφάσεων της σχετικά με τις περιπτώσεις N 784/97, N 786/97, N 157/98, N 158/98, N 159/98, N 161/98 ⁽⁵⁾, N 163/98 ⁽⁶⁾ και 726/97 ⁽⁷⁾, δέχεται ότι οι πολύ ειδικές συνθήκες όσον αφορά την έγκριση του νόμου 488/92 θα μπορούσαν να εξηγήσουν γιατί πέρασε τόσο μεγάλο διάστημα ανάμεσα στην έναρξη του σχεδίου, την αίτηση για ενίσχυση και την κοινοποίηση. Με βάση τις εξηγήσεις που έδωσαν οι ιταλικές αρχές δέχεται ότι ο επενδυτής είχε σοβαρούς λόγους να πιστεύει ότι η ενίσχυση θα μπορούσε να χορηγηθεί βάσει του νόμου αριθ. 488/92, ακόμη και για τις επενδύσεις που έγιναν μεταξύ 1994 και 1996. Η Επιτροπή επισημαίνει επίσης ότι τις μελέτες σχετικά με το σχέδιο τις ξεκίνησε η Fiat το 1994. Για το λόγο αυτό συμπεραίνει ότι είναι απαραίτητη η ενίσχυση προκειμένου να πραγματοποιηθούν οι εν λόγω επενδύσεις.

- δ) Το κοινοτικό πλαίσιο για τις κρατικές ενισχύσεις στην αυτοκινητοβιομηχανία προβλέπει ότι η Επιτροπή πρέπει να τηρεί αυστηρή στάση όσον αφορά τις ενισχύσεις για τον εκσυγχρονισμό και την καινοτομία. Προβλέπει επίσης ότι θα εξετάζονται τα σχέδια ενίσχυσης για καινοτομίες προκειμένου να διαπιστωθεί εάν αφορούν την καθιέρωση σε κοινοτικό επίπεδο προϊόντων ή διαδικασιών οι οποίες είναι πράγματι καινοτομικές.

Η Επιτροπή εξέτασε τις τεχνικές πληροφορίες που διέθεσε η Ιταλική Κυβέρνηση για καθένα από τα έξι σχέδια που θεωρούνται ως καινοτομικά. Κατά τη διάρκεια της εξέτασης αυτής εμφανίστηκε μια ειδική δυσκολία. Δεδομένου ότι η Επιτροπή πρέπει να συγκρίνει τις εν λόγω επενδύσεις με βάση την κατάσταση που επικρατεί στην ευρωπαϊκή αυτοκινητοβιομηχανία, ο χρόνος που διαθέτουν οι ιταλικές αρχές προκειμένου να εξετάσουν την περίπτωση θέτει έντονα το πρόβλημα της ημερομηνίας αναφοράς. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η ημερομηνία προσδιορισμού του καινοτομικού περιεχομένου των υποσχεδίων είναι η ημερομηνία κατά την οποία ξεκίνησε το σχέδιο. Εντούτοις, στο στάδιο που βρίσκεται τώρα η διαδικασία δεν θα μπορούσαν να αποκλεισθούν και άλλες ημερομηνίες όσον αφορά π.χ. την ημερομηνία της κοινοποίησης και την ημερομηνία της απόφασης, οι οποίες θα μπορούσαν να θέσουν το πρακτικό πρόβλημα του προσδιορισμού του καινοτομικού χαρακτήρα μιας επένδυσης η οποία δεν είναι πλέον νέα.

Μια προκαταρκτική εξέταση πάντως απέδειξε ότι οι πληροφορίες που έστειλαν οι ιταλικές αρχές δεν επαρκούν για να αποδειχθεί ότι τα εν λόγω υποσχεδία αφορούν την καθιέρωση πράγματι καινοτομικών διαδικασιών σε κοινοτικό επίπεδο.

⁽⁴⁾ Όπως τροποποιήθηκε με τις ΕΕ L 231 της 3.9.1994 και ΕΕ C 284 της 28.10.1995.

⁽⁵⁾ Απόφαση της 30ής Σεπτεμβρίου 1998, ΕΕ C 409 της 30.12.1998.

⁽⁶⁾ Απόφαση της 30ής Σεπτεμβρίου 1998, ΕΕ C 384 της 12.12.1998.

⁽⁷⁾ Απόφαση της 7ης Απριλίου 1998, ΕΕ C 240 της 31.7.1998.

Κατά συνέπεια η Επιτροπή δεν έχει άλλη επιλογή παρά να εκφράσει αμφιβολίες όσον αφορά τον καινοτομικό χαρακτήρα της κοινοποιηθείσας επένδυσης.

- ε) Η Επιτροπή δεν διαθέτει τις απαραίτητες πληροφορίες προς το παρόν ώστε να υπολογίσει την τρέχουσα αξία των επενδύσεων ανά υποσχέδιο. Για το λόγο αυτό είναι αδύνατον να υπολογισθεί ακριβώς η ένταση των ενισχύσεων για τα υποσχέδια τα οποία είναι πράγματι καινοτομικά.
- στ) Ο πίνακας με την ένταση των ενισχύσεων που διέθεσαν οι ιταλικές αρχές στις 20 Νοεμβρίου 1998 δείχνει ότι για το 1998 χορηγήθηκε μια πρώτη δόση ύψους 5 455 εκατομμύρια ιταλικών λιρών. Εάν αυτό ευσταθεί, τότε η ενίσχυση είναι παράνομη γιατί χορηγήθηκε πριν την τελική απόφαση της Επιτροπής.
- ζ) Κακώς ισχυρίζονται οι ιταλικές αρχές ότι μια ένταση ενίσχυσης 24,1 % (επικαιροποιημένη) βρίσκεται κάτω από το ανώτατο όριο που έχει θέσει η Επιτροπή για τις ενισχύσεις με καινοτομικούς στόχους. Η Επιτροπή ενέκρινε καινοτομικές ενισχύσεις για την BMZ Steyr⁽⁸⁾ και για την MCC-Swatch⁽⁹⁾. Η ενίσχυση που χορηγείται για καινοτομικά σχέδια δεν υπερβαίνει το 10 % και λαμβάνονται υπόψη διάφοροι παράγοντες, όπως είναι το μέγεθος του επενδυτικού κινδύνου.

Η Επιτροπή δεν βλέπει προς το παρόν να υπάρχει κάποιος λόγος που θα έπρεπε να παρεκκλίνει από την πρακτική της στην συγκεκριμένη περίπτωση. Αμφιβάλλει επίσης κατά πόσο ο κίνδυνος που διατρέχει η Fiat για τα σχέδια που παρουσιάστηκαν ως καινοτομικά δικαιολογεί τη χορήγηση ενίσχυσης έστω και 10 %.

- η) Προκειμένου να ολοκληρώσει την ανάλυσή της και για λόγους διαφάνειας, η Επιτροπή θα ήθελε να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και για τις άλλες πτυχές του σχεδίου στο οποίο αναφέρονται οι ιταλικές αρχές.

Πρώτον, είναι αμφίβολο εάν όλες οι επενδύσεις που κοινοποιήθηκαν τον Οκτώβριο του 1997 πληρούν τις προϋποθέσεις για την χορήγηση της περιφερειακής ενίσχυσης βάσει του κοινοτικού πλαισίου για την αυτοκινητοβιομηχανία, επειδή το σχέδιο φαίνεται να περιλαμβάνει ορισμένα στοιχεία εκσυγχρονισμού, τα οποία αποκλείονται τελείως από οποιαδήποτε ενίσχυση. Η ασάφεια της βιομηχανικής λογικής του αρχικού σχεδίου ενισχύει αυτή την αμφιβολία.

Δεύτερον, το πλαίσιο για τα αυτοκίνητα δεν επιτρέπει την πραγματοποίηση μιας ανάλυσης κόστους/ωφέλειας με βάση μια έδρα σύγκρισης που βρίσκεται εκτός μιας ενισχυόμενης περιοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τέλος, η Επιτροπή επισημαίνει ότι, με την επιφύλαξη του ισχυρισμού των ιταλικών αρχών ότι οι εν λόγω επενδύσεις έχουν οικολογικό σκοπό, καμιά ειδική πληροφορία δεν έχει δείξει μέχρι τώρα ότι πληρούνται οι όροι του πλαισίου για τα αυτοκίνητα και των κοινοτικών κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις κρατικές ενισχύσεις υπέρ της προστασίας του περιβάλλοντος⁽¹⁰⁾.

⁽⁸⁾ Απόφαση που δημοσιεύτηκε στην ΕΕ C 12 της 16.1.1998, σ. 5.

⁽⁹⁾ Απόφαση που δημοσιεύτηκε στην ΕΕ C 391 της 28.12.1996, σ. 11.

⁽¹⁰⁾ ΕΕ C 72 της 10.3.1994, σ. 3.

Κατά συνέπεια η Επιτροπή συμπεραίνει ότι η κοινοποίηση που έστειλαν οι ιταλικές αρχές δεν είναι πλήρης και ότι οι πρόσθετες πληροφορίες που περιλαμβάνονται στην επιστολή που έστειλαν στις 20 Νοεμβρίου 1998 προκαλούν πολλές αμφιβολίες.

Πρώτον, η Επιτροπή δεν έχει επαρκή στοιχεία για να προσδιορίσει τον καινοτομικό χαρακτήρα του κοινοποιημένου σχεδίου ή για να καθορίσει την ημερομηνία αναφοράς ώστε να εξετάσει τις τυχόν καινοτομίες· αμφιβάλλει επίσης και για τις πρακτικές συνέπειες που θα έχει ο καθορισμός μιας τέτοιας ημερομηνίας.

Δεύτερον, δεν είναι δυνατόν να υπολογισθεί η ένταση της ενίσχυσης των υποσχεδίων τα οποία ενδέχεται πράγματι να είναι καινοτομικά.

Τρίτον, η ένταση της ενίσχυσης που προτείνουν οι ιταλικές αρχές υπερβαίνει κατά πολύ το ανώτατο όριο που έχει εγκρίνει η Επιτροπή για την ενίσχυση των καινοτομικών επενδύσεων. Εξάλλου, ο κίνδυνος που διατρέχει η Fiat Auto δεν φαίνεται προς το παρόν να είναι αρκετά μεγάλος ώστε να της χορηγηθεί ενίσχυση ύψους 10 %.

Τέταρτον, δεν αποκλείεται οι ιταλικές αρχές να έχουν χορηγήσει παράνομη ενίσχυση στον επενδυτή.

Με βάση τις πληροφορίες που διαθέτει η Επιτροπή δεν πρέπει να συντρέχουν λόγοι ώστε η εν λόγω ενίσχυση να τύχει εξαιρέσεως σύμφωνα με το άρθρο 92 παράγραφος 3) της συνθήκης.

Η Επιτροπή συνεπώς καλεί την Ιταλική Κυβέρνηση να υποβάλει σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2) τις παρατηρήσεις της εντός ενός μηνός από την παραλαβή της παρούσας επιστολής. Την καλεί επίσης να διαθέσει όλα τα έγγραφα και όλες τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για να εκτιμηθεί η συμβατότητα της ενίσχυσης. Ειδικότερα, σε σχέση με την κίνηση της διαδικασίας στις περιπτώσεις N 727/97, N 729/97, N 730/97, N 834 και N 838/97 που αφορούν την ενίσχυση προς τη Fiat Auto, η Επιτροπή απαιτεί επαρκείς πληροφορίες που να δείχνουν ότι τα εν λόγω σχέδια είναι ανεξάρτητα το ένα από το άλλο. Εάν δεν τις δοθούν αυτές οι πληροφορίες, θα λάβει απόφαση με βάση τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή της.

Η Επιτροπή ζητά επίσης από τις ιταλικές αρχές να στείλουν αμέσως ένα αντίγραφο της παρούσας επιστολής στον πιθανό δικαιούχο της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ιταλική Καβέρνηση ότι η ενίσχυση που χορηγήθηκε χωρίς να έχει προηγουμένως κοινοποιηθεί ή πριν την τελική απόφαση της Επιτροπής είναι παράνομη και μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο ανάκτησης. Θα ήθελε να επιστήσει την προσοχή των ιταλικών αρχών στην επιστολή που έστειλε προς όλα τα κράτη μέλη στις 22 Φεβρουαρίου 1995, όπου επισημαίνεται ότι οποιαδήποτε ενίσχυση που χορηγήθηκε παράνομα θα μπορούσε να ανακτηθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του εθνικού δικαίου και θα μπορούσαν μάλιστα να ζητηθούν και τόκοι με βάση το

επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιήθηκε για να εκτιμηθεί η περιφερειακή ενίσχυση από την ημερομηνία που χορηγήθηκε η ενίσχυση στο δικαιούχο μέχρι την ημερομηνία ανάκτησής της.

Η Επιτροπή θα ενημερώσει τους άλλους ενδιαφερόμενους με τη δημοσίευση της παρούσας επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Θα ενημερώσει επίσης και όλους τους ενδιαφερόμενους στα κράτη μέλη ΕΖΕΣ τα οποία υπέγραψαν τη συμφωνία ΕΟΧ δημοσιεύοντας μια ανακοίνωση στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας και θα στείλει ένα αντίγραφο της επιστολής αυτής στην εποπτεύουσα αρχή της ΕΖΕΣ. Όλοι οι ενδιαφερόμενοι θα προσκληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία αυτής της δημοσίευσης.»

Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού
Διεύθυνση Η 1
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 296 95 79.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στην Ιταλία.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

Ανακοίνωση της Επιτροπής όσον αφορά την ενίσχυση C 32/98 (ex NN 22/98) σχετικά τη ρύθμιση των χρεών των συνεταιρισμών και των άλλων οικονομικών φορέων προς την Αγροτική Τράπεζα της Ελλάδας

(1999/C 120/06)

Με την κατωτέρω επιστολή με ημερομηνία 30 Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ανακοίνωσε στην Ελλάδα τα εξής:

«Με την απόφαση της 15ης Δεκεμβρίου 1998, το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης πήρε θέση, δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2, τρίτο εδάφιο, τις ενισχύσεις που αναφέρονται από τα άρθρα 14 έως 18 και το άρθρο 21 του εθνικού νόμου αριθ. 2538/97, μέχρι του ανωτάτου ποσού των 158 672 δισεκατομμυρίων δραχμών.

Στις 7 Απριλίου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο σχετικά με τις παραπάνω ενισχύσεις. Η απόφαση αυτή είχε κοινοποιηθεί στην ελληνική κυβέρνηση με την επιστολή SG(98) D/4020 της 20ής Μαΐου 1998 και στους λοιπούς ενδιαφερομένους με δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* ⁽¹⁾.

Πριν εκδώσει η Επιτροπή την τελική απόφαση αν συμβιβάζονται οι ενισχύσεις με την κοινή αγορά, η Ελλάδα αποφάσισε να προσφύγει στο Συμβούλιο δυνάμει του τρίτου εδαφίου της ίδιας παραγράφου του άρθρου 93 για τα μέτρα των ενισχύσεων που αφορούν τη ρύθμιση των χρεών των συνεταιρισμών και των άλλων οικονομικών φορέων προς την Αγροτική Τράπεζα της Ελλάδας που προβλέπεται στα άρθρα 14 έως 18 και 21 του εν λόγω εθνικού νόμου.

Δεδομένου ότι το Συμβούλιο είχε αποφασίσει ομόφωνα ότι οι εν λόγω ενισχύσεις πρέπει να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με την

κοινή αγορά κατά παρέκκλιση από το άρθρο 92 της συνθήκης, η διαδικασία ενώπιον της Επιτροπής κατέστη άνευ αντικειμένου όσον αφορά τις προαναφερθείσες διατάξεις.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή πληροφορεί την ελληνική κυβέρνηση ότι δεν θα αποφανθεί αν συμβιβάζονται με την κοινή αγορά οι ενισχύσεις που προβλέπονται στα άρθρα 14 έως 18 και 21 του νόμου αριθ. 2538/97.

Όσον αφορά τις ενισχύσεις που εξετάστηκαν με τον αριθμό διαδικασίας αριθ. C 32/98 για τις οποίες υπήρξε η εν λόγω απόφαση του Συμβουλίου, είτε εκείνες που προβλέπονται στα άρθρα 19, 20, 22, 23, 33 και 57 του εθνικού νόμου αριθ. 2538/97, θα υπάρξει μεταγενέστερη απόφαση της Επιτροπής.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στις ελληνικές αρχές ότι δεν έχουν διαβίβασει επίσημως τις παρατηρήσεις τους όσον αφορά τη διαδικασία που κινήθηκε από την Επιτροπή στις 7 Απριλίου 1998. Οι παρατηρήσεις αυτές θα έπρεπε να υποβληθούν εντός ενός μηνός το αργότερο μετά την ανακοίνωση στο κράτος μέλος ότι έχει κινηθεί η διαδικασία.»

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στους λοιπούς ενδιαφερομένους ότι, μετά την ανακοίνωση της Επιτροπής με την οποία κινήθηκε η διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης (ΕΕ L 376 της 4.12.1998, σ. 2), οι παρατηρήσεις τους για τα εν λόγω μέτρα θα έπρεπε να υποβληθούν εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της εν λόγω δημοσίευσης.

⁽¹⁾ ΕΕ C 376 της 4.12.1998, σ. 2.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με την ενίσχυση C 16/99 (ex NN 108/98) — Γερμανία (Thüringen) — Δάνειο προς την Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)

(1999/C 120/07)

Με την κατωτέρω επιστολή, της 17ης Μαρτίου 1999, η Επιτροπή ανακοίνωσε στη Γερμανία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

«I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1. Με επιστολή της 21ης Νοεμβρίου 1997, που καταχωρήθηκε στις 26 Νοεμβρίου 1997, οι γερμανικές αρχές κοινοποίησαν το μέτρο προς την Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης.

Με την επιστολή της 15ης Ιουνίου 1998, που καταχωρήθηκε στις 17 Ιουνίου 1998, την επιστολή της 22ας Σεπτεμβρίου 1998, που καταχωρήθηκε στις 28 Σεπτεμβρίου 1998, και την επιστολή της 18ης Δεκεμβρίου 1998, που καταχωρήθηκε στις 11 Ιανουαρίου 1999, διαβιβάστηκαν συμπληρωματικά στοιχεία.

Επειδή όμως διεφάνη ότι η ενίσχυση είχε αρχίσει να εφαρμόζεται πριν ληφθεί απόφαση από την Επιτροπή, το θέμα μεταφέρθηκε στον κατάλογο των μη κοινοποιημένων ενισχύσεων.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Τίτλος:	Δάνειο προς την Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)
Προϋπολογισμός:	Αξία της ενίσχυσης εκτιμώμενη από τις γερμανικές αρχές σε 25 491,36 ευρώ· από τους υπολογισμούς που βασίστηκαν στη διαφορά με το επιτόκιο αναφοράς, προκύπτει ότι η αξία της ενίσχυσης είναι στην πραγματικότητα περίπου 65 000 ευρώ
Διάρκεια:	Έως τις 31.3.2007
Δικαιούχοι:	Ostthüringer Obst- und Gemüseabsatzzentrale Laasdorf e. G. (OGAZ)
Στόχοι:	Χορήγηση δανείου στην επιχείρηση υπό ευνοϊκούς όρους που θα της επιτρέψει να εξοφλήσει ορισμένα βραχυπρόθεσμα χρέη, γεγονός που θα συμβάλει στη διατήρηση των θέσεων εργασίας στην περιοχή, όπου το ποσοστό ανεργίας είναι υψηλό
Πιθανές συνέπειες:	Στρεβλώσεις του ανταγωνισμού
Νομική βάση:	Richtlinie zum Thüringer Darlehensprogramm für kleine und mittlere Unternehmen vom 17.1.1996

2. Η OGAZ αποτελεί οργάνωση παραγωγών κατά την έννοια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου, της 18ης Μαΐου 1972, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών (ΕΕ L 118 της 20.5.1972), που αντικαταστάθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2200/96 του Συμβουλίου, της 28ης Οκτωβρίου 1996, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών (ΕΕ L 297 της 21.11.1996).

Η OGAZ επιδίδεται στο εμπόριο οπωροκηπευτικών και ανθέων προελεύσεως Θουριγγίας. Οι γεωργοί μαζεύουν τη συγκομιδή, καθαρίζουν και συσκευάζουν τα προϊόντα (σε συσκευασίες τις οποίες προμηθεύει η OGAZ), τα οποία στη συνέχεια πωλούνται από την OGAZ.

Στο τέλος του 1996, ο κύκλος εργασιών της επιχείρησης ανερχόταν σε 21 493 000 γερμανικά μάρκα (DEM). Αποτέλεσμα: 1 900 000 DEM (μετά από αποσβέσεις: 385 300 DEM). Συνολικό ύψος του ισολογισμού: 10 683 600 DEM. Υπάλληλοι: 32+1 τη στιγμή της κοινοποίησης (14 Νοεμβρίου 1997)· πάνω από 18,25 υπάλληλοι τη στιγμή που ελήφθη η απόφαση (11 Απριλίου 1997). Στις 31 Δεκεμβρίου 1996, το κεφάλαιο της επιχείρησης ανερχόταν σε 709 300 DEM, κατανεμόμενο μεταξύ 26 μελών που κατέχουν 1 420 μετοχές. Κανένα μέλος δεν έχει στην κατοχή του την πλειοψηφία των μετοχών. Ποσό 43 600 DEM απομένει προς καταβολή.

3. Η ΟGAZ ιδρύθηκε το 1991. Η ανάπτυξή της είναι θετική. Την 1η Ιανουαρίου 1998, η επιχείρηση συγχωνεύθηκε με την Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. η οποία αντιμετώπιζε μεγάλες δυσκολίες από το 1996. Η συγχώνευση με την ΟGAZ επέτρεψε να αποφευχθεί η πτώχευση της Zentralmarkt Erfurtgemüse e.G. Η συγχώνευση αυτή καταχωρήθηκε στο μητρώο εταιρειών στις 17 Δεκεμβρίου 1997, και ως εκ τούτου παράγει αποτελέσματα. Μετά τη συγχώνευση, η νέα συγχωνευθείσα μονάδα ονομάζεται Erzeugergroßmarkt Erfurt-Laasdorf e. G.

Στο τέλος του 1996, ο κύκλος εργασιών της Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. ανερχόταν σε 8 209 900 DEM. Αποτέλεσμα: -828 400 DEM. Συνολικό ύψος του ισολογισμού: 3 832 500 DEM. Υπάλληλοι: 18 τη στιγμή της κοινοποίησης, (14 Νοεμβρίου 1997), έναντι 21 τη στιγμή που είχε ληφθεί η απόφαση (11 Απριλίου 1997).

4. Το δάνειο των 500 000 DEM χορηγήθηκε με ισχύ από τις 10 Ιουνίου 1998. Έχει δεκαετή διάρκεια, λήξη στις 31 Μαρτίου 2007, με αρχική περίοδο χάριτος δύο έτη για την αποπληρωμή· στη συνέχεια, πρέπει να καταβάλλονται 15 626 DEM ανά τρίμηνο· επιτόκο 4,5 %. Η αξία της ενίσχυσης εκτιμάται από τις γερμανικές αρχές σε 25 941,6 ευρώ. Με βάση τη διαφορά μεταξύ του επιτοκίου που επικρατεί στην αγορά και του επιτοκίου του δανείου ενοποίησης, φαίνεται όμως ότι το στοιχείο της ενίσχυσης ανέρχεται σε περίπου 65 000 ευρώ.

Το δάνειο χορηγήθηκε με βάση την Richtlinie zum Thüringer Darlehensprogramm für kleine und mittlere Unternehmen. Η οδηγία αυτή προβλέπει ότι η Thüringer Aufbaubank πρέπει να χορηγεί δάνεια με ευνοϊκούς όρους σε ορισμένες μικρομεσαίες επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στην Θουριγγία μετά από αίτηση του Υπουργείου Οικονομίας και Υποδομών της Θουριγγίας⁽¹⁾. Ένα δάνειο ενοποίησης πρέπει να χορηγείται στην περίπτωση που οι επιχειρήσεις αντιμετωπίζουν προβλήματα αποδοτικότητας ή ρευστότητας. Η μετατροπή των βραχυπρόθεσμων υποχρεώσεων σε μακροπρόθεσμο δάνειο με ευνοϊκό επιτόκιο, θα πρέπει να συμβάλει στην αντιμετώπιση αυτών των προβλημάτων.

Οι γερμανικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι με την επιφύλαξη των όσων προηγούνται η ΟGAZ δεν μπορεί να θεωρηθεί προβληματική επιχείρηση κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις, που αφορούν τη διάσωση και την αναδιάρθρωση των προβληματικών επιχειρήσεων (97/C 283/02). Οι γερμανικές αρχές εξήγησαν ότι δεν υπήρχε αντίφαση μεταξύ της δήλωσης, σύμφωνα με την οποία η ΟGAZ δεν είναι προβληματική επιχείρηση, και του γεγονότος ότι ένα δάνειο ενοποίησης με βάση τη Richtlinie zum Thüringer Darlehensprogramm für kleine und mittlere Unternehmen δεν χορηγείται γενικά, παρά μόνο σε επιχειρήσεις που αντιμετωπίζουν οικονομικές δυσκολίες. Στην παρούσα περίπτωση και σύμφωνα με την προαναφερόμενη κανονιστική ρύθμιση, ένα πιο ευνοϊκό χρηματοδοτικό μέσο τίθεται στη διάθεση της επιχείρησης, που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για να ανταποκριθεί σε βραχυπρόθεσμες υποχρεώσεις.

Οι εκκρεμούσες υποχρεώσεις της Zentralmarkt Erfurtgemüse e. G. πρέπει να καλυφθούν μετά τη συγχώνευση, λόγος για τον οποίο χορηγείται το δάνειο ενοποίησης. Αυτό δεν σημαίνει ότι η ΟGAZ αποτελεί προβληματική επιχείρηση — το μέτρο είναι προληπτικό: η συγχώνευση που έχει αναδρομική ισχύ, απαιτήσε συντόμως αναδιοργάνωση των υφισταμένων υποχρεώσεων της ΟGAZ· το δάνειο ενοποίησης της Aufbaubank της Θουριγγίας συνέβαλε στο να αποφευχθούν οι σχετικές πρόσθετες δαπάνες.

III. ΕΚΤΙΜΙΣΗ

A. Ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

5. Για να μπορεί να εφαρμοστεί το άρθρο 92 παράγραφος 2, το μέτρο πρέπει να έχει ως στόχο το οικονομικό όφελος για την επιχείρηση, το οποίο δεν θα το είχε κανονικά, η ενίσχυση πρέπει να χορηγείται σε ορισμένες επιχειρήσεις, το όφελος πρέπει να χορηγείται από κράτος μέλος ή από κρατικούς πόρους και η ενίσχυση πρέπει να έχει απτά αποτελέσματα στις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

Εκ πρώτης όψεως, φαίνεται να πληρούνται όλοι οι όροι στη συγκεκριμένη περίπτωση. Για να προσδιοριστεί εάν τα χορηγούμενα δάνεια από τα κράτη συνιστούν κρατικές ενισχύσεις, η Επιτροπή καθορίζει και δημοσιεύει επιτόκια αναφοράς που βασίζονται στα διατραπεζικά επιτόκια. Το σημερινό επιτόκιο αναφοράς για

⁽¹⁾ Η οδηγία αυτή όπως φαίνεται δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή διότι σύμφωνα με τις γερμανικές αρχές η χορηγούμενη ενίσχυση δεν υπερβαίνει τα 50 000 ευρώ, ποσό που παραμένει κάτω από το κατώτατο όριο. Δεδομένου ότι ο κανόνας "de-minimis" δεν εφαρμόζεται στο γεωργικό τομέα, το ειδικό αυτό καθεστώς κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή.

δάνεια δεκαετούς διάρκειας στη Γερμανία, είναι 5,3 %. Δεδομένου ότι το επιτόκιο του δανείου είναι χαμηλότερο, και προβλέπεται μία περίοδος χάριτος δύο ετών, πρέπει να θεωρηθεί ότι το δάνειο αποτελεί κρατική ενίσχυση.

B. Όσον αφορά το μέτρο ενίσχυσης

6. Οι γερμανικές αρχές επιβεβαίωσαν δις ότι η OGAZ δεν μπορεί να θεωρηθεί επιχείρηση που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσκολίες κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και αναδιάρθρωσης των προβληματικών επιχειρήσεων (ΕΕ C 283 της 19.9.1997). Το δάνειο δεν μπορεί να θεωρηθεί, επομένως, ούτε ως ενίσχυση διάσωσης, που προορίζεται να βοηθήσει προσωρινά μία επιχείρηση η οποία αντιμετωπίζει ουσιαστική επιδείνωση της οικονομικής της θέσης, που εκφράζεται ως οξεία κρίση ρευστότητας, ούτε ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης.

Ωστόσο, η οικονομική θέση της OGAZ είναι αποφασιστικής σημασίας για τον καθορισμό του ποσού της ενίσχυσης. Πράγματι, εάν η OGAZ αντιμετωπίζει οικονομικές δυσκολίες, το συνολικό ποσό του δανείου θα μπορούσε να θεωρηθεί ως κρατική ενίσχυση [βλέπε ανακοίνωση της Επιτροπής στα κράτη μέλη για την εφαρμογή των άρθρων 92 και 93 της συνθήκης ΕΟΚ, και του άρθρου 5 της οδηγίας 80/723/ΕΟΚ της Επιτροπής, στις δημόσιες επιχειρήσεις του βιομηχανικού τομέα (ΕΕ C 307 της 13.11.1993, σ. 3)]. Για να μπορέσει να πραγματοποιήσει λεπτομερή εκτίμηση του ποσού της ενίσχυσης, η Επιτροπή αποφάσισε να ζητήσει από τις γερμανικές αρχές να της προμηθεύσουν αντίγραφο των κανονισμών της OGAZ και κάθε άλλο χρήσιμο οικονομικό στοιχείο, εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας επιστολής.

7. Κανένας κανόνας “de-minimis” δεν εφαρμόζεται σε τομείς που διέπονται από ειδικούς κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις, συμπεριλαμβανομένης της γεωργίας. Το σχετικά χαμηλό ποσό της ενίσχυσης δεν αποκλείει την εφαρμογή των συνήθων κανόνων που αφορούν τις κρατικές ενισχύσεις στο γεωργικό τομέα.
8. Η ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ενίσχυση στην απασχόληση, δεδομένου ότι για τη διατήρηση των θέσεων εργασίας δεν χορηγείται ενίσχυση παρά μόνο υπό εξαιρετικές συνθήκες [σημείο 22 των κατευθυντήριων γραμμών που αφορούν τις ενισχύσεις για την απασχόληση (ΕΕ C 334 της 12.11.1995)]. Στη συγκεκριμένη περίπτωση φαίνεται να μην πληρούνται οι όροι αυτοί. Για το σκοπό αυτό, οι γερμανικές αρχές διαβεβαίωσαν ότι το δάνειο δεν συνδέεται με τυχόν όρους για διατήρηση ενός ορισμένου αριθμού θέσεων εργασίας.
9. Εξάλλου, η ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των κανόνων σχετικά με τα επιδοτούμενα βραχυπρόθεσμα δάνεια στον τομέα της γεωργίας (πιστώσεις διαχείρισης). Το δάνειο ενοποίησης δεν χορηγείται βραχυπρόθεσμα, ούτε εντάσσεται σε γενικό πρόγραμμα που ισχύει σε ολόκληρο το γεωργικό τομέα για να αντισταθμιστούν τα μειονεκτήματα που τον πλήττουν σε σχέση με εμπόρους που δραστηριοποιούνται σε άλλους οικονομικούς τομείς.
10. Τέλος, η ενίσχυση δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ενίσχυση στις επενδύσεις, επειδή οι κανόνες για τις επενδύσεις αφορούν μόνο την απόκτηση υλικής κυριότητας [πλαισίωση των κρατικών ενισχύσεων για τις επενδύσεις στον τομέα της μεταποίησης και της εμπορίας των γεωργικών προϊόντων (ΕΕ C 29 της 2.2.1996)].
11. Λόγω απουσίας τυχόν άλλης νομικής βάσης την οποία θα μπορούσαν να υποδείξουν οι γερμανικές αρχές για την εξέταση και την ενδεχόμενη έγκριση του μέτρου ενίσχυσης, φαίνεται ότι η ενίσχυση πρέπει να θεωρηθεί ως ενίσχυση στην λειτουργία, δηλαδή ενίσχυση που αποβλέπει στο να ανακουφίσει μια εταιρεία από τις δαπάνες που κανονικά οφείλει η ίδια να ανταπεξέρχεται κατά την επί καθημερινής βάσεως διαχείρισή της ή τις συνήθεις δραστηριότητές της. Καταρχήν οι ενισχύσεις στη λειτουργία θεωρούνται ως ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά επειδή δεν συμβάλλουν στην ανάπτυξη οικονομικών δραστηριοτήτων κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης.

IV. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

12. Για τους ανωτέρω εκτιθέμενους λόγους, στην παρούσα φάση της διαδικασίας, η Επιτροπή αμφιβάλλει κατά πόσο το δάνειο προς την OGAZ που πρότεινε η Γερμανία μπορεί να θεωρηθεί ως δάνειο που αποβαίνει προς το κοινό συμφέρον, και επομένως, δάνειο το οποίο μπορεί να αποτελέσει εξαίρεση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης.

Η Επιτροπή επιθυμεί επομένως να πληροφορήσει τη Γερμανία ότι, αφού εξέτασε τα διαθέσιμα στοιχεία για την εν λόγω κρατική ενίσχυση, αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης όσον αφορά το δάνειο που χορηγήθηκε στην OGAZ.

13. Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή καλεί τη Γερμανία, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της, καθώς και κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση της ενίσχυσης, εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Καλεί δε τις αρχές σας να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της επιστολής αυτής στους δυνητικούς δικαιούχους της ενίσχυσης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στη Γερμανία ότι το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα, και εφιστά την προσοχή της στην επιστολή που απέστειλε σε όλα τα κράτη μέλη στις 22 Φεβρουαρίου 1995 και στην οποία τονίζεται ότι κάθε ενίσχυση χορηγούμενη παράνομα μπορεί να ανακτηθεί από το λήπτη της, σύμφωνα με τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας· επί των ανακτώμενων ποσών οφείλονται όλοι, υπολογιζόμενοι με βάση το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του ισοδύναμου επιχορήγησης στο πλαίσιο των περιφερειακών ενισχύσεων, από την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε η ενίσχυση στη διάθεση του/των δικαιούχου(-ων), μέχρι την πραγματική της ανάκτηση.»

Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με την εν λόγω ενίσχυση/το εν λόγω μέτρο εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Γεωργία,
Διεύθυνση Γεωργική οικονομική νομοθεσία,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες,
Φαξ (32-2) 296 21 51.

Οι παρατηρήσεις αυτές θα γνωστοποιηθούν στη Γερμανία.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση IV/M.1365 — FCC/Vivendi)

(1999/C 120/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 4 Μαρτίου 1999, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην ισπανική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CES» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 399M1365. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.1526 — Ford/Kwik-Fit)**

(1999/C 120/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 23 Απριλίου 1999, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 ⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση Ford Motor Company (Ford) αποκτά κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού τον έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης Kwik-Fit Holdings plc (Kwik-Fit) με δημόσια προσφορά που ανακοινώθηκε στις 12 Απριλίου 1999.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- Ford: κατασκευαστής και διανομέας αυτοκινήτων οχημάτων, χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, χρηματοδοτική εκμίσθωση αυτοκινήτων,
- Kwik-Fit: επισκευή και συντήρηση αυτοκινήτων οχημάτων υπό τα εμπορικά σήματα Kwik-Fit, Speedy και Pit-Stop σε Βέλγιο, Γερμανία, Γαλλία, Ιρλανδία, Ολλανδία, Ισπανία, Ελβετία και Ηνωμένο Βασίλειο. Κινητή οδική βοήθεια και ασφάλειες αυτοκινήτων.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση ενδέχεται να εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να παραληφθούν από την Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά, με την αναφορά IV/M.1526 — Ford/Kwik-Fit στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση IV/M.1415 — BAT/Rothmans)

(1999/C 120/10)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 17 Μαρτίου 1999, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πώλησως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 399M1415. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Κονδύλιο Β3-2006

«Δοκιμαστικά σχέδια σχετικά με την πολυπολιτισμική ενσωμάτωση»

Πρόσκληση υποβολής προτάσεων

(1999/C 120/11)

Προοίμιο

Στο πλαίσιο του προγράμματος κοινωνικής δράσης (1998-2000), η Ευρωπαϊκή Επιτροπή ανακοίνωσε την πρόθεσή της να ξεκινήσει ευρεία συζήτηση σχετικά με τη χρήση του άρθρου 13 της συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όπως τροποποιήθηκε από τη συνθήκη του Άμστερνταμ, και την πρόταση για κοινοτική νομοθεσία, καθώς και σχετικά με τη δυνατότητα θέσπισης ενός προγράμματος πλαισίου για την καταπολέμηση κάθε μορφής διάκρισης.

Τα κονδύλια του προϋπολογισμού που αναφέρονται στο άρθρο 13, και τα οποία επιτρέπουν την προετοιμασία μελλοντικών ενεργειών σε ό,τι αφορά τις διακρίσεις, είναι τα κονδύλια Β3-4111 και Β3-2006.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αποδίδει μεγάλη σημασία στη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα αυτών των δύο κονδυλίων του προϋπολογισμού, καθένα από τα οποία έχει το δικό του πεδίο εφαρμογής, αλλά μπορούν να συμβάλλουν από κοινού στην προώθηση μιας οριζόντιας προσέγγισης της καταπολέμησης των διακρίσεων σύμφωνα με το άρθρο 13.

Για την εφαρμογή των δύο αυτών κονδυλίων του προϋπολογισμού, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα δημοσιεύσει πολλές προσκλήσεις υποβολής σχεδίων, κοινό σημείο των οποίων θα είναι η υποστήριξη ενεργειών που συμβάλλουν με ουσιαστικό τρόπο στην προετοιμασία μιας μελλοντικής κοινοτικής δράσης με βάση την οριζόντια αυτή προσέγγιση.

Γενικό πλαίσιο

Η παρούσα πρόσκληση υποβολής προτάσεων αφορά το κονδύλιο Β3-2006 (παλαιά θέση Β3-4114) η οποία προσφέρει στην Επιτροπή τη δυνατότητα να υποστηρίξει δοκιμαστικά σχέδια με στόχο την ενημέρωση, την επικοινωνία, την ευαισθητοποίηση και τον προβληματισμό σχετικά με ενέργειες καταπολέμησης των διακρίσεων και σχετικά με νέα πρότυπα ενσωμάτωσης των εθνικών μειονοτήτων.

Στο πλαίσιο της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων θα χορηγηθεί χρηματοοικονομική ενίσχυση για την εγκατάσταση δικτύων και για διακρατικές δραστηριότητες με στόχο τη βελτίωση των γνώσεων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, την ανταλλαγή ορθών πρακτικών, την προώθηση καινοτομικών προσεγγίσεων και την αξιολόγηση εμπειριών που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την Κοινότητα και συμβάλλουν ουσιαστικά στην επίδειξη και την ανάπτυξη κοινοτικής δράσης για την καταπολέμηση των φυλετικών διακρίσεων.

Τα σχέδια που θα επιλεγούν θα συγχρηματοδοτηθούν σε ποσοστό έως και 90 % των δαπανών που συνδέονται άμεσα και αποκλειστικά με τις διακρατικές δραστηριότητες που προαναφέρθηκαν. Το ανώτατο ποσό προϋπολογισμού που θα διατεθεί στο πλαίσιο της παρούσας πρόσκλησης υποβολής προτάσεων είναι 3 880 000 ευρώ.

Με σκοπό να εξασφαλιστεί η στρατηγική συγκέντρωση της κοινοτικής συγχρηματοδότησης, τα μικρές κλίμακας σχέδια που απαιτούν κοινοτική χρηματοδότηση μικρότερη των 50 000 ευρώ δεν θα ληφθούν γενικώς υπόψη. Στη βάση της μέσης κοινοτικής επιχορήγησης των 70 000 ευρώ (όπως προκύπτει με βάση τα σχέδια που χρηματοδοτήθηκαν κατά το 1998) 55 περίπου σχέδια θα τύχουν πιθανότατα κοινοτικής χρηματοοικονομικής υποστήριξης.

Προτάσεις μπορούν να υποβάλλουν ιδιωτικοί ή δημόσιοι οργανισμοί ή οργανώσεις, με έδρα σε κάποιο από τα κράτη μέλη, οι οποίοι διαθέτουν σχετική εμπειρία στους προαναφερθέντες τομείς.

Τομείς δράσης με προτεραιότητα για το 1999

Με σκοπό να προκαλέσει την ανάπτυξη καινοτομικών μεθόδων, τη δημιουργία νέων εταιρικών σχέσεων και την ανταλλαγή εμπειριών η Ευρωπαϊκή Επιτροπή προσδιόρισε ορισμένους βασικούς τομείς γύρω από τους οποίους επιθυμεί να επικεντρώσει τη δράση της για το 1999.

Αυτοί οι τομείς προτεραιότητας είναι:

- η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των επιτόπιων παραγόντων και της αστυνομίας, της δικαιοσύνης, των δικαστικών αρχών, καθώς και η ευκολότερη λήψη νομικών συμβουλών (π.χ. μέσω γραφείων παροχής νομικών συμβουλών), και άλλοι συναφείς τομείς,
- η ανάπτυξη μεθόδων για την υποστήριξη του τύπου και των μέσων μαζικής ενημέρωσης για τη συμβολή τους στην καταπολέμηση των φυλετικών διακρίσεων γενικά και για την προώθηση των κοινοτικών ενεργειών στον τομέα αυτόν ειδικά,
- η προώθηση μεθόδων για την καταπολέμηση των διακρίσεων όσον αφορά την πρόβαση σε αγαθά και υπηρεσίες και την παροχή τους,
- η προώθηση των αντιπροσώπων των εθνικών μειονοτήτων ως μοντέλα της κοινωνικής επιτυχίας,

- η υποστήριξη της ενσωμάτωσης και της συμμετοχής των εθνικών μειονοτήτων στις επιχειρήσεις, δημόσιες ή ιδιωτικές,
- η ενθάρρυνση της συμμετοχής εθνικών μειονοτήτων στην εθνική, περιφερειακή και τοπική πολιτική ή τις συνδικαλιστικές και εργοδοτικές οργανώσεις,
- η υποστήριξη της ανάπτυξης καινοτομικών προσεγγίσεων σε ό,τι αφορά τον αποκλεισμό σε τομείς όπως η υγεία, η εκπαίδευση, ο αθλητισμός,
- η υποστήριξη πρωτοβουλιών που σκοπό έχουν την εξεύρεση μέσων για την καταπολέμηση της βίας στις πόλεις,
- η προώθηση της δράσης «κατά της λήθης», κυρίως με την αναγνώριση της 27ης Ιανουαρίου ως ημέρας μνήμης του Ολοκαυτώματος,
- η ευαισθητοποίηση σχετικά με τις εθνικές μειονότητες, κυρίως των Sinti και των Rom,
- η υποστήριξη των εταιρικών σχέσεων που ευνοούν τις ανταλλαγές εμπειριών και ορθών πρακτικών σε έναν ή περισσότερους από τους προηγούμενους τομείς.

Διαδικασία υποβολής αιτήσεων και γενικές πληροφορίες

Οι υποψήφιοι θα πρέπει να υποβάλουν έως τις 15 Ιουνίου 1999, με αποδεικτικό τη σφραγίδα του ταχυδρομείου, πλήρη φάκελο σε ειδικά έντυπα σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τις οδηγίες που θα τους δοθούν για το σκοπό αυτό.

Το έντυπο υποψηφιότητας καθώς και κάθε είδους πληροφορία σχετικά με τις διαδικασίες που πρέπει να τηρηθούν για την υπο-

βολή των προτάσεων, τα κριτήρια επιλεξιμότητας και επιλογής, καθώς και τις αρχές που διέπουν τη χρηματοοικονομική συμμετοχή της Κοινότητας είναι διαθέσιμα στη θέση Internet:

http://europa.eu.int/comm/dg05/tender_en.htm

Διατίθενται επίσης από τη διεύθυνση:

Commission européenne,
Direction générale V/D/4-J37 2/7,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Bruxelles

από την οποία μπορείτε να τα ζητήσετε με επιστολή ή με φαξ στον αριθμό (32-2) 295 18 99.

Το πρόγραμμα των εργασιών της Επιτροπής διαμορφώνεται ως εξής:

Προθεσμία υποβολής υποψηφιοτήτων	15 Ιουνίου 1999
Παραλαβή, καταχώριση και εξέταση των υποψηφιοτήτων	15 Ιουνίου ή 30 Αυγούστου 1999 (*)
Επιλογή και τελική απόφαση της Επιτροπής	1 Σεπτεμβρίου ή 15 Σεπτεμβρίου 1999 (*)
Διαβίβαση των αποτελεσμάτων, προετοιμασία και αποστολή συμβάσεων	15 Σεπτεμβρίου ή 30 Οκτωβρίου 1999 (*)

(*) Ενδεικτικές ημερομηνίες.

Δεύτερη πρόσκληση υποβολής προτάσεων για το 1999, σχετικά με τα ευρύτερης κλίμακας δοκιμαστικά σχέδια για την καταπολέμηση κάθε είδους διακρίσεων θα δημοσιευτεί αργότερα.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην ανακοίνωση για την έναρξη επανεξέτασης όσον αφορά τα μέτρα αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές αργυραδάμαντος καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 62 της 4ης Μαρτίου 1999)

(1999/C 120/12)

Σελίδα 3, στο κείμενο υπό τον τίτλο «1. Αίτηση επανεξέτασης»:

αντί: «Η αίτηση υποβλήθηκε στις 8 Ιανουαρίου 1999 (...)»,

διάβαζε: «Η αίτηση υποβλήθηκε την 1η Δεκεμβρίου 1998 (...)».

(Συνθήκες που υπογράφηκαν μεταξύ κρατών μελών)

Ενημέρωση σχετικά με την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ

(1999/C 120/13)

Η συνθήκη του Άμστερνταμ που τροποποιεί τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, τις συνθήκες περί ιδρύσεως των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και ορισμένες συναφείς πράξεις, η οποία υπογράφηκε στο Άμστερνταμ στις 2 Οκτωβρίου 1997 ⁽¹⁾, άρχισε να ισχύει σήμερα την 1η Μαΐου 1999, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 2 δεδομένου ότι το τελευταίο έγγραφο επικύρωσης κατετέθη στις 30 Μαρτίου 1999.

Παρατίθεται κατωτέρω η κατάσταση των δηλώσεων αποδοχής της αρμοδιότητας του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να αποφαινεται με προδικαστικές αποφάσεις επί του κύρους και της ερμηνείας των πράξεων που αναφέρονται στο άρθρο 35 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση:

- το Βασίλειο της Ισπανίας δήλωσε ότι αποδέχεται την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στο άρθρο 35 παράγραφος 2 και παράγραφος 3 στοιχείο α)·
- το Βασίλειο του Βελγίου, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Ελληνική Δημοκρατία, η Ιταλική Δημοκρατία, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Πορτογαλική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Φινλανδίας και το Βασίλειο της Σουηδίας δήλωσαν ότι αποδέχονται την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στο άρθρο 35 παράγραφος 2 και παράγραφος 3 στοιχείο β)·
- προβαίνοντας στις ως άνω δηλώσεις, το Βασίλειο του Βελγίου, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας το Βασίλειο της Ισπανίας, η Ιταλική Δημοκρατία, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών και η Δημοκρατία της Αυστρίας επιφυλάχθηκαν του δικαιώματος να θεσπίσουν διατάξεις στο εθνικό τους δίκαιο που να ορίζουν ότι, όταν ανακύπτει ζήτημα περί του κύρους ή της ερμηνείας πράξεως που αναφέρεται στο άρθρο 35 παράγραφος 1, σε υπόθεση η οποία εκρεμεί ενώπιον εθνικού δικαστηρίου, οι αποφάσεις του οποίου δεν υπόκεινται σε ένδικα μέσα του εσωτερικού δικαίου, το δικαστήριο αυτό οφείλει να προσφύγει στο Δικαστήριο.

⁽¹⁾ ΕΕ C 340 της 10.11.1997, σ. 1.